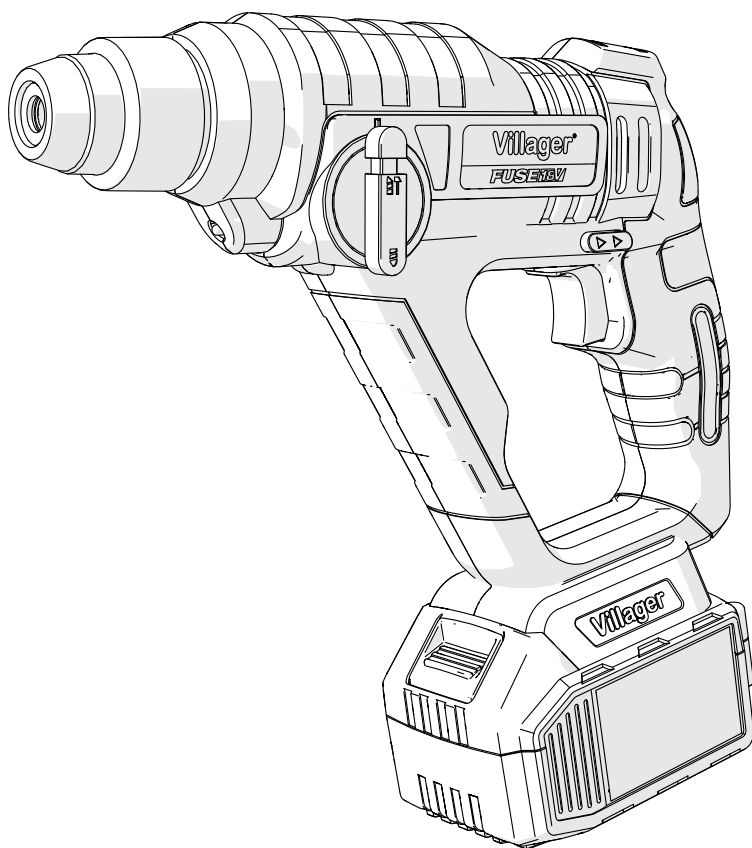
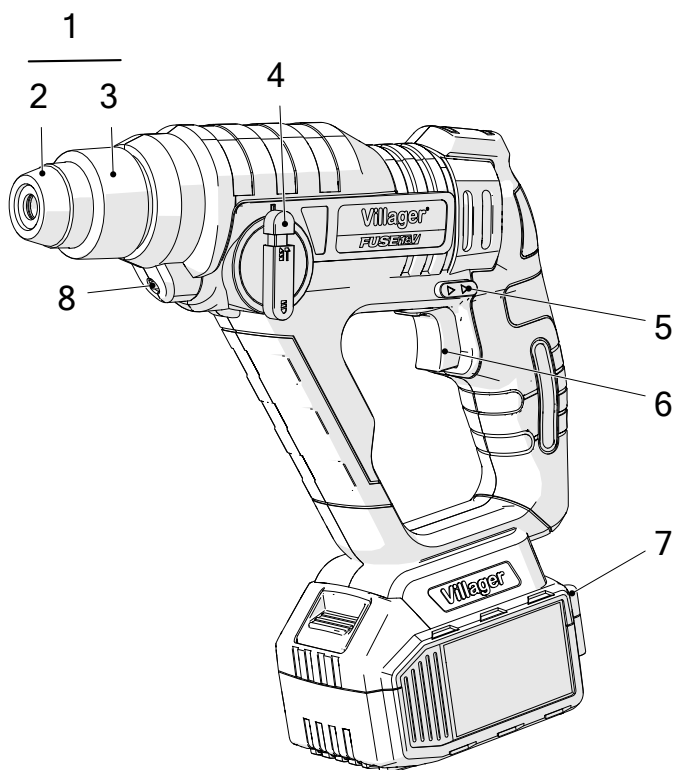


# AKUMULATORSKO VRTALNO KLADIVO

## Villager VLN 0120

### Originalna navodila za uporabo





|                                                                                     |                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p><b>OPOZORILO!</b> Pred uporabo preberite ta navodila. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite tudi navodila za uporabo.</p> |
|  | <p><b>OPOZORILO!</b> Embalaža ni igrača! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, saj obstaja nevarnost zadušitve!</p>  |

## VARNOSTNA OPOZORILA



**Opozorilo! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.**

*Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.*

**Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.**

*Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.*

### 1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

### 2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičakih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičacev zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

### 3) OSEBNA VARNOST

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- c) Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- d) Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitve. *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- e) Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- f) Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. *Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*

### 4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*

- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** *Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

## 5) PRAVILNA UPORABA IN NEGA AKUMULATORJEV

- a) **Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec.** *Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.*
- b) **Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji.** *Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.*
- c) **Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov,** kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. *Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.*
- d) **Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine.** *Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*

## 6) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

## Varnostna opozorila za kladiva

- **Pri udarnem vrtnanju uporabljajte zaščito za sluh.** *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- **Uporabite pomožni ročaj/ročaje.** *Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.*
- **Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico,** električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

## DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA

- Polnilnik mora biti odmaknjen od vode, dežja in drugih tekočin, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.
- Polnilnik mora biti čist, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Pred uporabo vedno preglejte polnilnik, napajalni kabel in vtikač. Ne uporabljajte poškodovanih električnih naprav. Polnilnika nikoli ne razstavljajte ali popravljajte. Popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji, ki uporabljajo originalne nadomestne dele. To zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Nikoli ne uporabljajte polnilnika v bližini vnetljivih snovi (papir, tekstil, itd.), saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.
- Akumulatorjev nikoli ne razstavljajte, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Akumulatorje zaščitite pred toploto, sončno svetlobo in odprtim ognjem. To zmanjšuje nevarnost eksplozije.
- Ne ustvarite kratkega stika. Kratek stik poveča nevarnost eksplozije.
- Poškodbe ali nepravilna uporaba lahko povzročijo oddajanje strupenih hlapov. V primeru vdihavanja strupenih hlapov se takoj posvetujte z zdravnikom. Hlapi lahko povzročijo draženje dihal.

## POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

- Pred vzdrževanjem in dolgotrajnim shranjevanjem z naprave odstranite akumulator.
- Uporabljajte samo predpisane akumulatorje.

## VARNOSTNA OPOZORILA ZA POLNILNIK IN AKUMULATOR

- Pred polnjenjem preberite navodila in varnostna opozorila.
- Akumulatorje polnite samo pri temperaturi okolice od 10°C do 40°C.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanega polnilnika.
- Akumulator in polnilnik lahko popravlja samo pooblaščen serviser.
- Pazite, da ne povzročite kratkega stika akumulatorja. Pazite, da terminali ne pridejo v stik s kovinskimi predmeti.
- Ne odlagajte akumulatorjev na mesta, kjer lahko temperatura preseže 50°C (na primer v vozilu).
- Akumulatorja ne sežigajte.
- Akumulatorja nikoli ne razstavljajte.

## NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton. Primerna je tudi za vrtanje v les, kovino, keramiko in plastiko. Naprave, ki imajo možnost spremembe smeri vrtenja so primerne tudi za privijanje in odvijanje vijakov.

## OZNAKA DELOV

1. SDS vpenjalo orodja
2. Zaščita pred prahom
3. Vpenjalna glava
4. Stikalo za izbiro načina delovanja „udarno vrtanje/vrtanje“
5. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Akumulator (ni priložen)
8. LED delovna lučka

# TEHNIČNI PODATKI

|                                    |                            |                                                                                                |
|------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napajanje                          |                            | 18 V          |
| Št. vrtljajev v prostem teku       |                            | 0-850 o/min                                                                                    |
| Št. udarcev                        |                            | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Energija udarca                    |                            | 1.3 J                                                                                          |
| Prijemalo za orodje                |                            | SDS-plus                                                                                       |
| Največji premer vrtanja            | Beton (s svedrom za beton) | 13 mm                                                                                          |
|                                    | Jeklo                      | 10 mm                                                                                          |
|                                    | Les                        | 16 mm                                                                                          |
| Teža                               |                            | 2 kg                                                                                           |
| Priporočene akumulatorske baterije |                            | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Priporočeni polnilniki             |                            | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Stopnja zvočnega tlaka             |                            | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Stopnja glasnosti                  |                            | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibracije - Udarno vrtanje v beton | Glavni ročaj               | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                    | Stranski ročaj             | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Dovoljena temperatura okolice      | Med polnjenjem             | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                    | Med delovanjem             | +10...+40 °C                                                                                   |

## POZOR!

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!



Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami ter za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.



Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.

Pri delu poskusite čim bolj zmanjšati izpostavljenost vibracijam. Uporabljajte zaščitne rokavice, omejite čas uporabe naprave in s tem zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte varnostna opozorila in predpise, ki so navedeni v oceni izpostavljenosti in zmanjšajte nevarnost poškodb (upoštevajte vse načine dela in čas uporabe naprave ter tudi čas uporabe naprave v prostem teku).

## SIMBOLI



Simbol opozarja na nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom.



Nosite zaščitne rokavice.



V skladu z veljavnimi standardi in predpisi.



M005 19

## SESTAVLJANJE

### Polnjenje akumulatorjev

- Namestite polnilnik na ravno in stabilno površino. Priključite vtikač v 230 V vtičnico. Na polnilniku mora zasvetiti rdeča LED lučka.
- Namestite akumulator na polnilnik. Akumulator namestite do konca, da se zaskoči. Ko namestite akumulator, mora zasvetiti zelena LED lučka. Med polnjenjem zelena LED lučka utripa. Istočasno ostane rdeča LED lučka vklopljena.
- Ko se akumulator popolnoma napolni, se rdeča LED lučka izklopi in sveti samo zelena LED lučka.
- Izključite vtikač iz vtičnice in potem odstranite akumulator s polnilnika.

Med polnjenjem se akumulator segreva. To je normalno in ni znak za napako.

Akumulatorja ne puščajte v prostoru s previsoko ali prenizko temperaturo. Akumulator najbolje deluje pri običajni sobni temperaturi.

1. Pred polnjenjem počakajte, da se akumulator popolnoma ohladi.
2. Pred polnjenjem preglejte akumulator za poškodbe ali razpoke.
3. Po koncu polnjenja odstranite vtikač iz vtičnice in potem odstranite akumulator s polnilnika.
4. Pred uporabo počakajte, da se akumulator popolnoma ohladi.
5. Polnilnik in akumulator shranjujte v varnem prostoru izven dosega otrok.



**OPOMBA:** Če je akumulator zaradi neprekinjene uporabe vroč, pred polnjenjem počakajte, da se ohladi na sobno temperaturo. To podaljšuje življenjsko dobo akumulatorja.

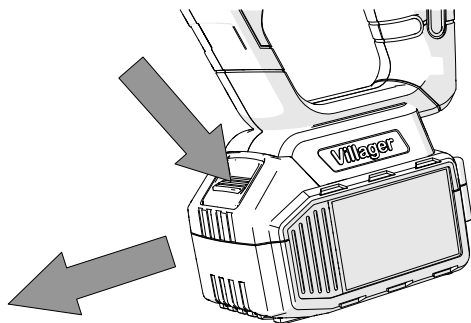


**OPOMBA:** Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb za sprostitev akumulatorja in ga odstranite.

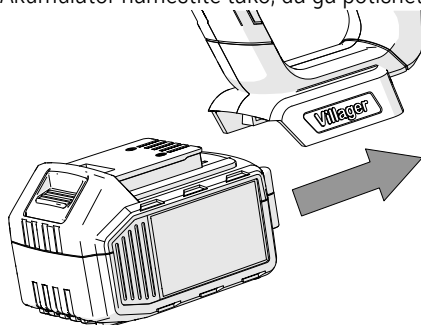


**OPOZORILO:** Pred kakršnimikoli nastavitvami izklopite napravo in odstranite akumulator ter prestavite stikalo za spremembo smeri vrtenja na sredinski položaj (blokirano).

- Odstranite akumulator: Pritisnite gumb za sprostitvev akumulatorja in ga odstranite.



- Akumulator namestite tako, da ga potisnete na nosilec.



## Menjava nastavkov

SDS-PLUS vpenjalo orodja omogoča hitro in enostavno menjavo svedrov brez uporabe orodja.

SDS-PLUS svedri se zaradi načina delovanja prosto premikajo. Pri uporabi naprave brez obremenitve lahko zato opazite rahlo nihanje svedra. To ne vpliva na natančnost dela, saj se svedri pri obremenitvi sami centrirajo.

Pokrov za zaščito pred prahom **2** - ščiti pred vdorom prahu v napravo. Pazite, da pri namestitvi svedrov ne poškodujete pokrova za zaščito pred prahom **2**.

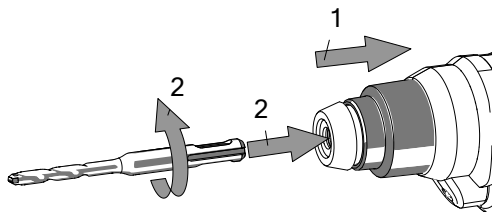
Poškodovan pokrov za zaščito pred prahom morate takoj zamenjati. Priporočamo, da ga zamenjajo na pooblaščenih servisih.

## Namestitev SDS-PLUS svedrov

Očistite in rahlo podmažite vpenjalo svedra.

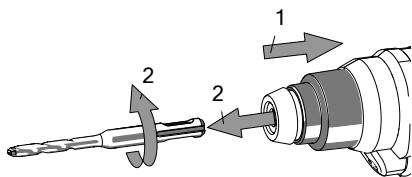
Vstavite sveder v vpenjalno glavo in ga rahlo zavrtite, da se zaskoči.

Po namestitvi povlecite sveder navzven in preverite, če je dobro pritrjen.



## Odstranitev SDS-PLUS svedrov

Povlecite vpenjalno glavo 3 nazaj in sveder izvlecite.



## Odstranjevanje prahu

Prahovi nekaterih materialov so strupeni (npr. svinec v starih barvah, določene vrste lesnih prahov, kovine in mineralov). Stik s prahom ali vdihavanje prahu lahko povzroči alergijske reakcije in bolezni dihal uporabnika ali oseb v bližini.

Prah hrastovega in bukovega lesa lahko povzroči rakava obolenja. Enako velja tudi za les, ki je obdelan z različnimi kemikalijami (krom, sredstva za zaščito lesa). Azbestne materiale lahko obdelujejo samo ustrezno usposobljene osebe.

Delovno mesto mora biti dobro prezračevano.

Priporočamo uporabo dihalnega aparata s P2 filtrom.

Upoštevajte veljavne predpise o prahovih določenih materialov v vaši državi.

# UPORABA

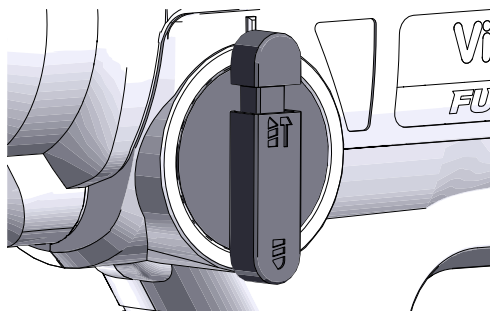
## Vklop

### Nastavitev načina delovanja

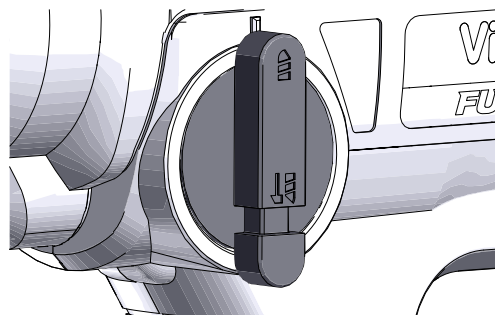
S stikalom za izbiro načina delovanja **4** – izberete način delovanja: vrtnanje/udarno vrtnanje.

**Opomba:** Stikalo za spremembo načina delovanja lahko premikate samo, ko je naprava izklopljena in zaustavljena, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb naprave.

Način delovanja spremenite tako, da zavrtite stikalo za spremembo načina delovanja „vrtnanje/udarno vrtnanje“ **4** - na **želeni položaj**.



Položaj za udarno vrtnanje - v beton.



Položaj za vrtnanje (brez udarcev) v les, kovino, keramiko in plastiko ter za privijanje ali odvijanje vijakov.

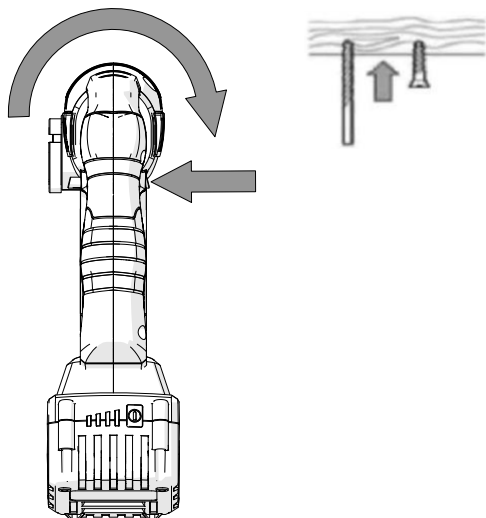
### Sprememba smeri vrtenja

Stikalo za spremembo smeri vrtenja lahko premikate samo, ko je naprava izklopljena in zaustavljena.

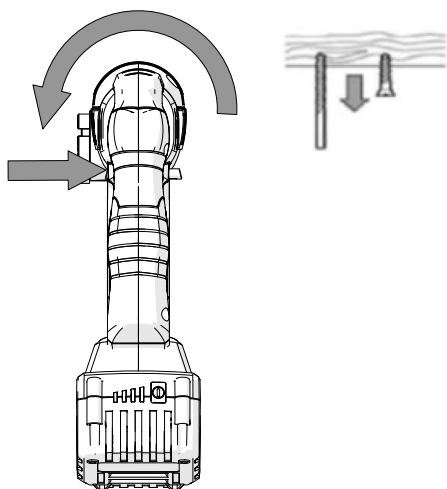
Stikalo za spremembo smeri vrtenja se uporablja za spreminjanje smeri vrtenja.

Smeri vrtenja ne morete zamenjati, ko je pritisnjeno stikalo za vklop/izklop.

**Vrtanje v desno:** Za vrtanje in privijanje vijakov pritisnite stikalo za spremembo smeri vrtenja **8** do konca v levo.



**Vrtanje v levo:** Za odstranjevanje svedra in odvijanje vijakov pritisnite stikalo za spremembo smeri vrtenja **8** do konca v desno.



## Stikalo za vklop/izklop

Napravo vklopite tako, da pritisnete na stikalo za vklop/izklop in ga zadržite. Če želite napravo izklopiti, spustite stikalo za vklop/izklop.

## Nastavitev št. vrtljajev/udarcev

Št. vrtljajev/udarcev nastavljate z dodajanjem ali zmanjševanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop.

Najhen pritisk na stikalo za vklop/izklop omogoča uporabo pri nizkem št. vrtljajev/udarcev. S povečevanjem pritiska na stikalo se povečuje tudi št. vrtljajev/udarcev.

## NASVETI ZA DELO

**Vijačni nastavek vstavite v glavo vijaka ali na matico samo, ko je naprava izklopljena.** Če se vijačni nastavek vrti, lahko zdrsne.

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

### Popravljanje

Popravila lahko opravljajo samo ustrezno usposobljene osebe na pooblaščenih servisih, kjer imajo ustrezno orodje in uporabljajo samo originalne nadomestne dele. To zagotavlja dobro in varno delovanje naprave.

### Čiščenje

Napravo redno očistite z mehko krpo. Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi. Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov prahu in umazanije. Nikoli ne uporabljajte topil, bencina, alkohola, amonijaka, itd., saj lahko poškodujete plastične dele naprave.

### Podmazovanje

Naprave ni potrebno dodatno podmazovati.

## ODLAGANJE IN ZAŠČITA OKOLJA



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

## SHRANJEVANJE

Napravo in pribor dobro očistite.

Napravo shranjujte v hladnem, suhem in varnem prostoru izven dosega otrok. Območje shranjevanja mora biti zaščiteno pred zamrzovanjem in nizkimi temperaturami. Zaščitite napravo pred neposredno sončno svetlobo. Če je mogoče, napravo shranjujte v temnem prostoru.

Naprave ne shranjujte v plastičnih vrečkah, kjer obstaja nevarnost nabiranja vlage.

## ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja : **AKUMULATORSKO VRTALNO KLADIVO Villager VLN 0120**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,  
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

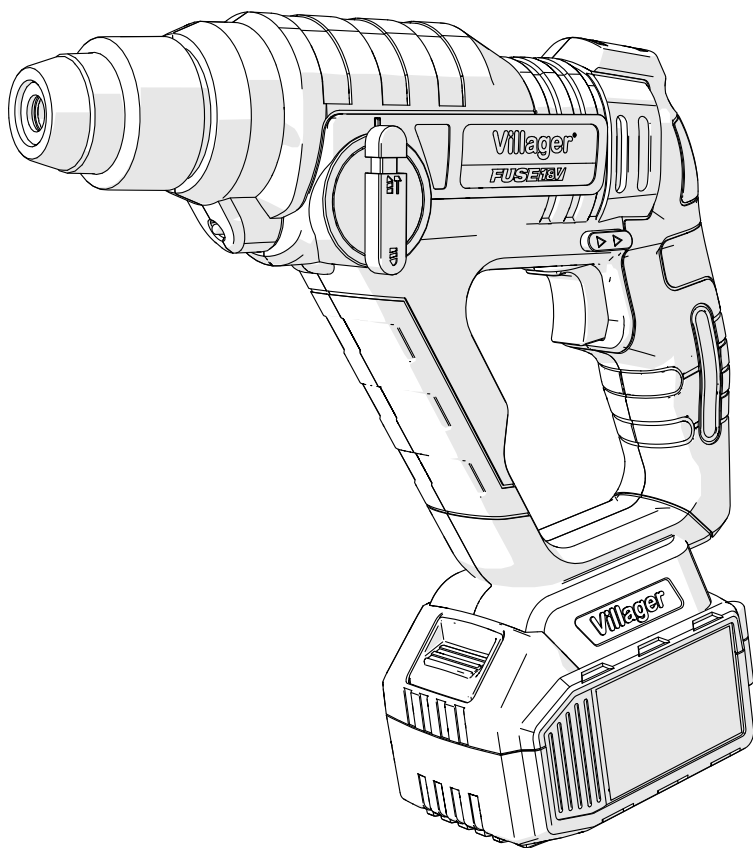
Kraj / datum: Ljubljana, 20.11.2019.

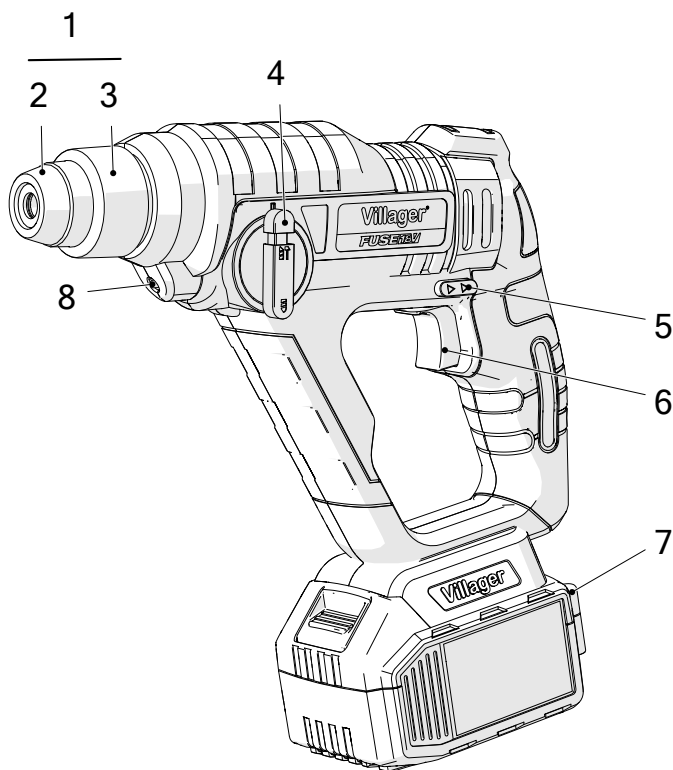
Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije  
Zvonko Gavrilov

# CORDLESS HAMMER DRILL

## Villager VLN 0120

### Original instruction manual





**WARNING!** Read this manual and general safety instructions carefully before using the appliance, for your own safety. Your power tool should only be passed on together with these instructions.



**WARNING:** Packaging materials are not toys! Children must not play with plastic bags! Danger of suffocation!

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning! Read all safety warnings and all instructions.**

*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accident.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

## 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

## SERVICE

- a) **Have your power tools serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that safety of the power tool is maintained.*

## Hammer Safety Warnings

- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Use the auxiliary handle(s).** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

## MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

- Protect the battery charger from rain and moisture. The penetration of water in a battery charger increases the risk of electric shock.
- Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery, it may create a risk of fire when used with another battery.
- Do not charge other batteries. The battery charger is suitable only for charging our batteries within the listed voltage range. Otherwise there is danger, fire and explosion.
- Keep the battery charger clean. Contamination may cause the danger of electric shock.
- Check the battery charger, cable and plug each time before using. Do not use the battery charger when defects are detected. Do not open the battery charger yourself and have it repaired only by qualified personnel using original spare parts. Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g. paper, textiles, etc.) or in combustible environments. There is danger of fire due to the heating of the battery charger during charging.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Do not open the battery yourself. There is danger of a short circuit.
- Protect the battery against heat, e.g., including against continuous sun irradiation and fire. There is a danger of explosion.
- Do not short-circuit the battery. There is a danger of explosion.
- In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. In case of complaints, provide for fresh air and consult a physician. The vapours can irritate the respiratory system.

## SPECIFIC SAFETY WARNINGS

- Remove the battery from the machine during maintenance and when the machine will not be used for a longer period of time.
- Only use the prescribed type of battery.

## **SAFETY INSTRUCTIONS FOR CHARGER AND BATTERY**

- Read the general instructions and safety instructions carefully before charging the battery.
- Only use the charger in a dry environment at a temperature between 10°C and 40°C.
- Do not use the charger when it has been damaged.
- Only have the charger and battery repaired by an authorized repair agent.
- Prevent the battery from short circuiting. Make sure that the battery connections cannot touch metal objects.
- Do not store the battery where the temperature may rise above 50 °C, (e.g. in a car parked in the sun).
- Do not incinerate the battery.
- Never try to open the battery.

## **INTENDED USE**

The machine is intended for hammer drilling in concrete. It is also suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic. Machines with electronic control and right/left rotation are also suitable for screwdriving.

## **PRODUCT FEATURES**

1. SDS tool holder
2. Protection against dust
3. Chuck
4. "Hammer Drilling / Drilling" selector
5. Rotation direction switch
6. Start / stop switch
7. Battery (not included)
8. LED work lamp

## TECHNICAL DATA

|                                            |                             |                                                                                                |
|--------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rated voltage                              |                             | 18 V          |
| Rated no load speed                        |                             | 0-850 min <sup>-1</sup>                                                                        |
| Impact rate                                |                             | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Impact energy per stroke                   |                             | 1.3 J                                                                                          |
| Tool holder                                |                             | SDS-plus                                                                                       |
| Max. drilling dia.                         | Concrete (with twist drill) | 13                                                                                             |
|                                            | Steel                       | 10                                                                                             |
|                                            | Wood                        | 16                                                                                             |
| Weight                                     |                             | 2 kg                                                                                           |
| Recommended batteries                      |                             | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Recommended chargers                       |                             | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Acoustic pressure level                    |                             | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Acoustic power level                       |                             | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibrations - Hammer drilling into concrete | Main handle                 | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                            | Auxiliary handle            | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Permitted ambient temperature              | during charging             | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                            | during operation            | +10...+40 °C                                                                                   |

ATTENTION! Always wear ear protection!



The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another that the declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



A warning that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## SYMBOLS



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.



Read manual before use.



Always wear hearing protection.



Always wear safety goggles.



Always wear a dust mask.



Wear protective gloves.



In accordance with essential applicable safety standards of European directives.



## ASSEMBLY

### Battery charge

- Place the battery charger on a level and stable surface. Plug the charger into a 230 V power point. The red LED on the charger goes on.
- Connect the battery to the charger so that it clicks into place. The green LED goes on and starts flashing, this indicates that the battery is charging. At the same time, the red LED on the charger remains constantly red.
- When the battery is fully charged, the red LED goes off and only the green LED stays on.
- Unplug the charger cord from the power point and remove the battery from the charger.

During charging, the battery becomes relatively hot. This process is normal and does not indicate any problem.

Do not place the charger in an extremely hot or cold place. The best is use at normal room temperature.

1. Before charging the battery, allow it to cool completely.
2. Before charging the battery, inspect it; do not charge a cracked or leaking battery.
3. After charging, unplug the charger from the outlet and remove the battery.
4. Allow the battery to cool completely before using.
5. Store the charger and battery in a safe place out of reach of children.



**NOTE:** If the battery is hot after continuous use, allow it to cool to room temperature before charging. This will extend its life.

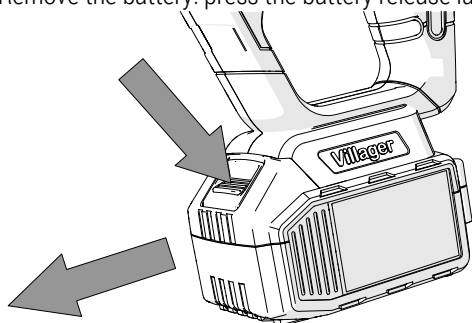


**NOTE:** Remove the battery from the charger base with your thumb and other fingers by pressing the battery release button while pulling on the battery to release it.

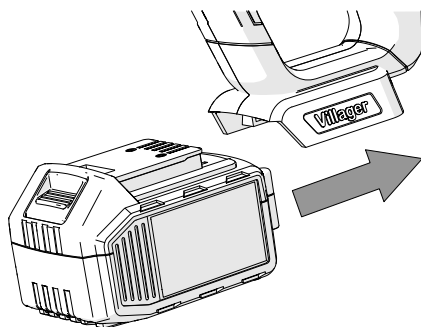


**WARNING:** Before any adjustment, check that the drill is out voltage and that the direction of rotation selector is in the center position.

- Remove the battery: press the battery release latch while pulling it out.



- To insert the battery, push the battery on the contacts of the tool.



## Changing the Tool

The SDS-PLUS tool holder allows for simple and convenient changing of drilling tools without the use of additional tools.

Due to their working principle, SDS-PLUS drilling tools move freely. This results in radial run-out at no-load. However, this has no effect on the accuracy of the drill hole, as the drill bit centres itself during drilling.

The dust protection cap **2** largely prevents the entry of drilling dust into the tool holder during operation. When inserting the tool, take care that the dust protection cap **2** is not damaged.

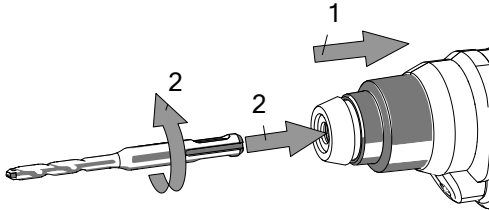
**A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.**

## Inserting SDS-PLUS Drilling Tools

Clean and lightly grease the shank end of the tool.

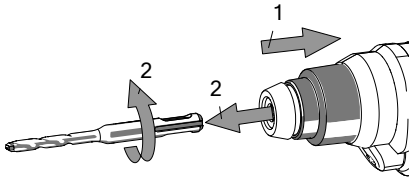
Insert the tool in a twisting manner into the tool holder until it latches itself.

Check the latching by pulling the tool.



## Removing SDS-PLUS Drilling Tools

Push back the locking sleeve 3 and remove the tool.



## Dust/Chip Extraction

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

Provide for good ventilation of the working place.

It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

## OPERATION

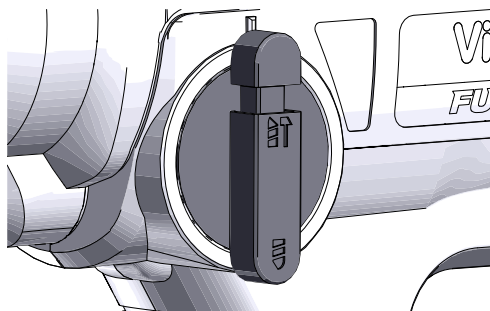
### Starting Operation

#### Setting the Operating Mode

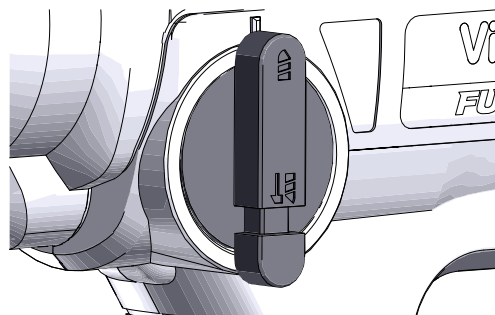
With the selector switch for drilling/hammer drilling **4**, the operating mode of the machine is selected.

**Note:** Change the operating mode only when the machine is switched off! Otherwise, the machine can be damaged.

To change the operating mode, turn the selector switch for “drilling/hammer drilling” **4** to the requested position.



Position for hammer drilling in concrete.



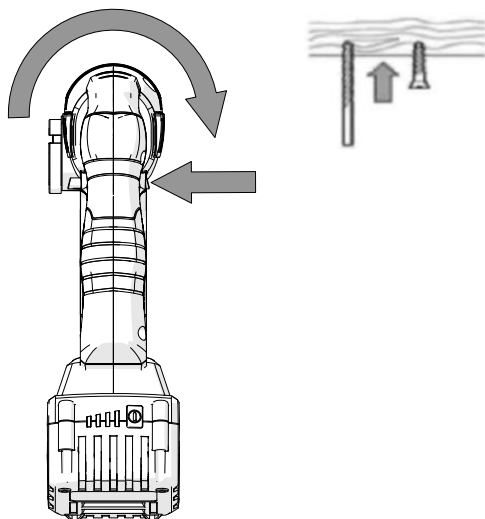
Position for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic as well as for screwdriving.

### Reversing the Rotational Direction

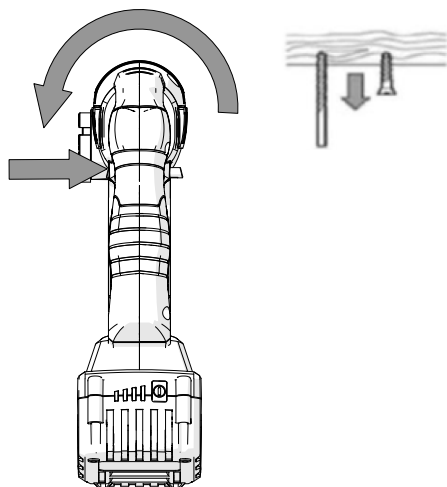
**Actuate the rotational direction switch only when the machine is at a standstill.**

The rotational direction switch is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch actuated.

**Right Rotation:** For drilling and driving in screws, push the rotational direction switch **8** left to the stop.



**Left Rotation:** For loosening and unscrewing screws and nuts, press the rotational direction switch through to the right stop.



## Switching On and Off

To **start** the machine, press the On/Off switch and keep it pressed.

To switch off the machine, **release** the On/Off switch.

For low temperatures, the power tool reaches the full hammer/impact capacity only after a certain time.

## Setting the Speed/Impact Rate

The speed/impact rate of the switched on power tool can be variably adjusted, depending on how far the On/Off switch is pressed.

## WORKING ADVICE

**Apply the power tool to the screw/nut only when it is switched off.** Rotating tool inserts can slip off.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Service

Only qualified specialist personnel and original replacement parts should be used for repairs. This will ensure that your device remains safe.

### Cleaning

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

### Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

## ENVIRONMENT



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

## STORAGE

Thoroughly clean the whole machine and its accessories.

Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.

Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.

Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

## Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**  
**CORDLESS HAMMER DRILL Villager VLN 0120**

*Description of the machinery :*

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

*The harmonized and other standards:*

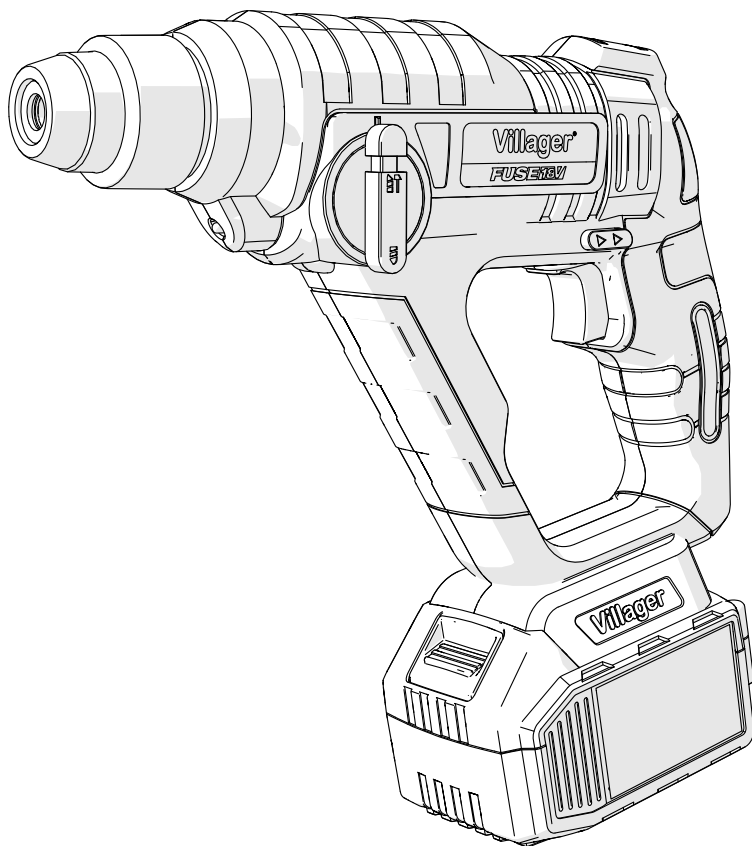
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009+A11  
EN 60745-2-6:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 20.11.2019.

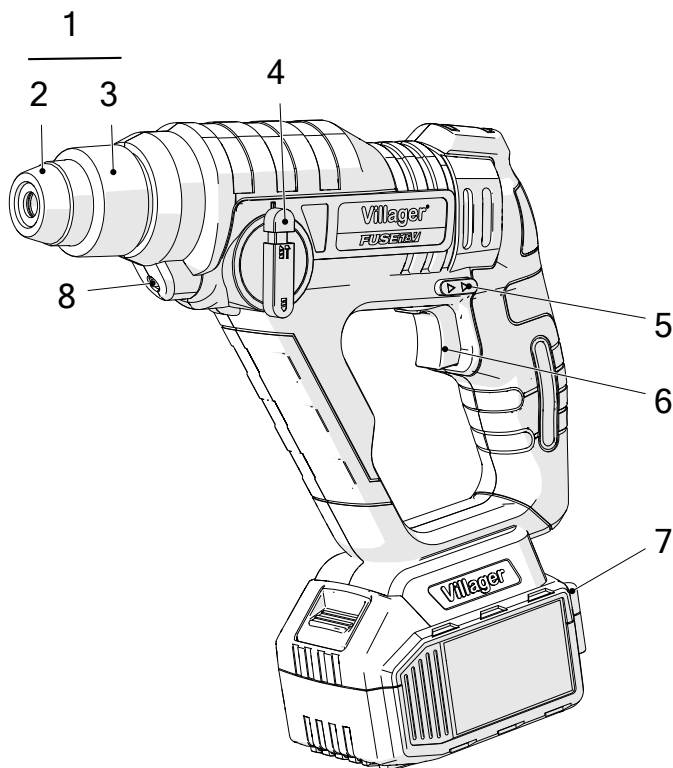
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKI ČEKIČ ZA BUŠENJE  
Villager VLN 0120  
Originalno uputstvo za upotrebu



M005 19





**UPOZORENJE!** Pažljivo pročitajte ovo uputstvo i opšte bezbednosne instrukcije - pre upotrebe ovog uređaja, radi Vaše sopstvene bezbednosti. Ukoliko dalje prosledjujete ovaj uređaj (prodajete, pozajmljujete i sl.) obavezno uz ovaj uređaj prosledite i ovo uputstvo za upotrebu.



**UPOZORENJE!** Materijali pakovanja nisu igračke! Deca ne smeju da se igraju sa plastičnim kesama! Postoji opasnost od gušenja!

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA



**Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.**

*Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.*

**Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.**

*Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.*

### 1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim. *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.*
- b) Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom. *Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.*

### 2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prođe u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. *Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*

- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uredjaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

### 3) LIČNA ZAŠTITA

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.*
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uredjaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uredjaja. *Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.*
- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uredjaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. *Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

### 4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*

- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodataka ili skladištenja uredjaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.*
- e) Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti. *Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

## 5) UPOTREBA I NEGA AKUMULATORSKOG ALATA

- a) Punjenje vršite samo sa punjačem koji je odobrio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu baterijskog kompleta može predstavljati opasnost od požara - kada se koristi sa drugim baterijskim kompletom.*
- b) Koristite električne alate samo sa specifično naznačenim baterijskim kompletima. *Korišćenje bilo kog drugog baterijskog kompleta može predstavljati opasnost od povredjivanja ili požara.*
- c) Kada baterijski komplet nije u upotrebi, držite ga udaljenog od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili drugi mali metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj između jednog i drugog priključka. *Kratko spajanje dva priključka baterije može izazvati opekotine ili požar.*
- d) U okolnostima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt. Ukoliko slučajno dodje do kontakta - isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, dodatno zatražite i medicinsku pomoć. *Tečnost izbačena iz baterije može dovesti do iritacije ili opekotina.*

## 6) SERVIS

- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova. *To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.*

### Uputstva za bezbednost za čekiće

- Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- Koristite dodatnu(e) dršku(e). *Gubitak kontrole može dovesti do povrede.*
- Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

## SPECIJALNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA OVAJ UREDJAJ

- Zaštite punjač baterija od kiše i vlage. Prodiranje vode u punjač baterija povećava opasnost od električnog udara.
- Punjenje vršite samo sa punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je podesan za jedan tip baterije, može predstavljati opasnost od požara – kada se koristi sa drugačijom baterijom.
- Nemojte puniti druge baterije. Ovaj punjač baterija je pogodan samo za punjenje naših baterija sa navedenim opsegom napona. U suprotnom, postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Održavajte punjač baterija u čistom stanju. Zaprljanost može stvoriti opasnost od električnog udara.
- Proverite punjač baterija, kabal i utikač svaki put pre upotrebe. Nemojte koristiti punjač za baterije ukoliko se uoče neke neispravnosti (defekti). Nemojte sami otvarati punjač za baterije i dopustite da ga popravlja samo ovlašćena servisna radionica, gde će kvalifikovane osobe uz upotrebu originalnih rezervnih delova izvršiti popravku. Oštećeni punjači baterija, kablovi i utikači povećavaju opasnost od električnog udara.
- Nemojte raditi sa baterijskim punjačem na lako zapaljivim površinama (npr. papir, tekstil, itd.), niti u zapaljivom okruženju. Postoji opasnost od požara usled zagrevanja punjača baterija za vreme punjenja.

- U okolnostima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. U tom slučaju – izbegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno ipak dodje – isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to - zatražite i medicinsku pomoć. Tečnost izbačena iz baterije može izazvati iritaciju ili opekotine.
- Nemojte sami otvarati bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Bateriju zaštitite od toplote, što podrazumeva da je zaštitite od neprekidne izloženosti suncu i vatri. Postoji opasnost od eksplozije.
- Nemojte kratko spajati bateriju. Postoji opasnost od eksplozije.
- U slučaju oštećenja i nepropisne upotrebe baterije, može doći do emitovanja isparenja iz baterije. U tom slučaju - obezbedite svež vazduh i konsultujte se sa doktorom. Isparenja mogu iritirati respiratorni sistem.

## **SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA**

- Izvadite bateriju iz uređaja za vreme održavanja i kada uređaj neće biti korišćen duži vremenski period.
- Koristite samo naznačeni tip baterije.

## **BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA PUNJAČ I BATERIJU**

- Pažljivo pročitajte opšte instrukcije i bezbednosne instrukcije – pre punjenja baterije.
- Punjač koristite samo u suvom okruženju na temperaturama između 10°C i 40°C.
- Nemojte koristiti punjač ukoliko je oštećen.
- Punjač i bateriju smeju popravljati samo ovlašćene servise radionice.
- Zaštitite bateriju od kratkog spoja. Obezbedite da priključci baterije ne mogu dodirnuti metalne predmete.
- Nemojte skladištiti baterije na mestima gde temperatura može dostići više od 50°C (npr. u automobilima na suncu).
- Nemojte spaljivati baterije.
- Nikada nemojte pokušavati da otvorite bateriju.

## NAMENA UREDJAJA

Uredjaj je namenjen za čekić-bušenje u betonu. Takođe, podesan je i za bušenje bez udaraca u drvetu, metalu, keramici i plastici. Uredjaji koji poseduju elektronsku kontrolu i okretanje levo/desno su takođe pogodni i za zavijanje i odvijanje vijaka.

## DELOVI UREDJAJA

1. SDS držač alata
2. Zaštita od prašine
3. Futer (stezna glava)
4. Birač režima „čekić-bušenje/bušenje“
5. Prekidač promene smeru obrtanja
6. Start/stop prekidač
7. Baterija (nije uključena u isporuku)
8. LED radno svetlo

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|                                         |                              |                                                                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominalni napon                         |                              | 18 V          |
| Brzina praznog hoda                     |                              | 0-850 o/min                                                                                    |
| Broj udaraca                            |                              | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Energija udarca po hodu                 |                              | 1.3 J                                                                                          |
| Prihvat za alat                         |                              | SDS-plus                                                                                       |
| Max. prečnik bušenja                    | Beton (sa zavojnom burgijom) | 13 mm                                                                                          |
|                                         | Čelik                        | 10 mm                                                                                          |
|                                         | Drvo                         | 16 mm                                                                                          |
| Težina                                  |                              | 2 kg                                                                                           |
| Preporučeni akumulatori                 |                              | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Preporučeni punjači                     |                              | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Nivo zvučnog pritiska                   |                              | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Nivo zvučne snage                       |                              | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibracije - Bušenje sa čekićem u betonu | Glavni rukohvat              | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                         | Pomoćni rukohvat             | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Dozvoljena temperatura okruženja        | Prilikom punjenja            | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                         | U režimu rada                | +10...+40 °C                                                                                   |

**PAŽNJA!**

Uvek nosite zaštitu sluha!



Deklarisna ukupna vrednost vibracija je merena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se upotrebiti za poredjenje jednog uređaja sa drugim, a takodje - deklarisanu ukupnu vrednost vibracija se takodje može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.



Upozorenje da se emisija vibracija za vreme stvarne upotrebe uređaja može razlikovati od deklarisanu ukupnu vrednost u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi i potreba da se identifikuju bezbednosne mere za zaštitu rukovaoca koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

## SIMBOLI



Označava opasnost od ličnog povredjivanja ili oštećenja uredjaja.



Pročitajte uputstvo pre upotrebe.



Uvek nosite zaštitu sluha.



Uvek nosite zaštitne naočare.



Uvek nosite masku za zaštitu od prašine.



Uvek nosite zaštitne rukavice.



U skladu sa osnovnim važećim bezbednosnim standardima evropskih direktiva.



M005 19

## SKLAPANJE

### Punjenje baterije

- Postavite punjač baterija na ravnu i stabilnu površinu. Priključite punjač na 230 V utičnicu. Crvena LED sijalica na punjaču se pali.
- Postavite bateriju u punjač - tako da škljocne na svom mestu. Zelena LED se pali i počinje da trepće, a to ukazuje na to da se baterija puni. U isto vreme crvena LED na punjaču ostaje stalno crvena.
- Kada je bateriju potpuno napunjena, crvena sijalica se isključuje, a ostaje samo zeleno svetlo uključeno.
- Isključite kabal punjača iz utičnice i izvadite bateriju iz punjača.

Za vreme punjenja, baterija postaje relativno vruća. To je normalan proces i ne ukazuje na problem.

Nemojte smeštati punjač na ekstremno topla ili ekstremno hladna mesta. Najbolje je koristiti na normalnoj sobnoj temperaturi.

1. Pre punjenja baterije, sačekajte da se ona potpuno ohladi.
2. Pre punjenja baterije – pregledajte je. Nemojte je puniti ukoliko je napukla ili ukoliko curi.
3. Nakon punjenja – isključite punjač iz utičnice (izvucite utikač iz utičnice) i izvadite bateriju.
4. Sačekajte da se baterija potpuno ohladi – pre upotrebe.
5. Skladištite punjač i bateriju na bezbednom mestu – van domašaja dece.



**NAPOMENA:** Ukoliko je baterija vruća nakon neprekidne upotrebe, sačekajte da se ohladi na sobnoj temperaturi – pre punjenja. To će produžiti njen životni vek.

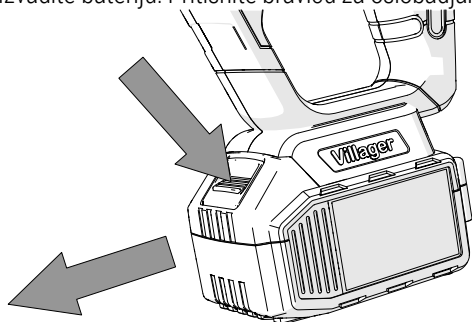


**NAPOMENA:** Izvadite bateriju iz baze punjača Vašim palcem i ostalim prstima, tako što ćete pritisnuti dugme za oslobađanje baterije – dok vučete bateriju da biste je oslobodili.

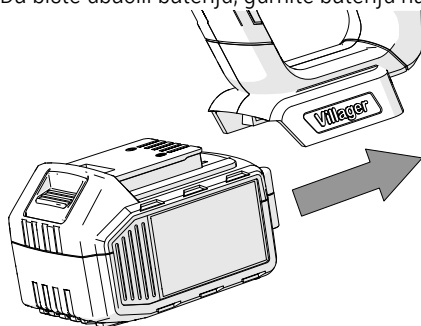


**UPOZORENJE:** Pre bilo kakvog podešavanja, uverite se da bušilica nije pod naponom i da je birač pravca obrtanja u centralnom položaju.

- Izvadite bateriju: Pritisnite bravicu za oslobađanje baterije, dok je izvlačite.



- Da biste ubacili bateriju, gurnite bateriju na priključke uređaja.



## Zamena alata

SDS-PLUS držač alata omogućava jednostavnu i laku zamenu burgija bez upotrebe dodatnih alatki.

Zbog principa njihovog rada, SDS-PLUS burgije se slobodno pomeraju. To rezultuje radijalnim odstupanjem kada nema opterećenja. Ipak, to nema efekta na tačnost otvora bušenja, jer se alat za bušenje (burgija) - centrira sama za vreme bušenja.

Kapa za zaštitu od prašine **2** - uglavnom štiti od prodiranja prašine bušenja u držač alata za vreme rada. Kada ubacujete alat, pazite da kapa za zaštitu od prašine **2** – nije oštećena.

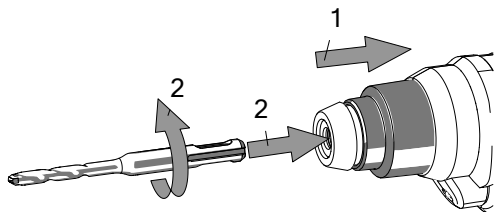
**Oštećena kapa za zaštitu od prašine treba da odmah bude zamenjena. Preporučujemo da se ovo obavi u ovlašćenoj servisnoj radionici.**

## Ubacivanje SDS-PLUS alata za bušenje (burgija)

Očistite i blago podmažite dršku alata.

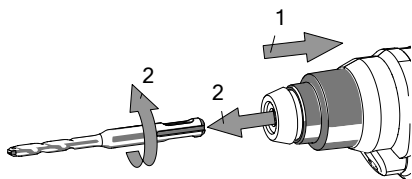
Ubacite alat uvijanjem u držač alata dok se sam ne zabravi.

Proverite zabavljanje povlačenjem alata.



## Vadjenje SDS-PLUS burgije

Gurnite nazad zabavljujući rukavac 3 – i izvadite alat.



## Izvlačenje prašine/strugotine

Prašina nekih materijala kao što su neki premazi koji sadrže olovo, neki tipovi drveta, minerali i metali – mogu biti štetni po zdravlje ljudi. Dodirivanje ili udisanje prašine može izazvati alergične reakcije i/ili dovesti do respiratorne infekcije korisnika ili posmatrača.

Određene vrste prašine, kao što su od hrasta ili od bukve, se smatraju kancerogenim, naročito u kontaktu sa aditivima za tretman drveta (hromat, konzervans za drvo). Sa materijalima koji sadrže azbest smeju raditi samo specijalisti.

Obezbedite dobru ventilaciju radnog mesta.

Preporučuje se da nosite P2 filter-klase respirator.

Pridržavajte se važećih propisa u Vašoj zemlji za materijale koje ćete obradivati.

## RAD

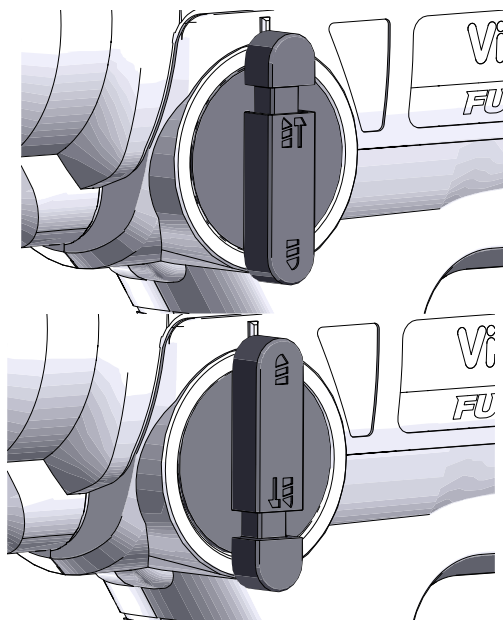
### Operacija startovanja

#### Podešavanje operacionog moda

Prekidačem odabira (biračem) za bušenje/čekić bušenje **4** – odabira se radni režim uređaja.

**Napomena:** Menjajte režim rada (operacioni mod) samo kada je uređaj isključen! U suprotnom, uređaj može biti oštećen.

Da biste promenili operacioni mod (režim rada), okrenite prekidač birača za „bušenje/čekić bušenje“ **4** - u **zahtevani položaj**.



Položaj za čekić bušenje - u betonu.

Položaj za bušenje bez udaraca, u drvetu, metalu, keramici i plastici, kao i za zavijanje i odvijanje vijaka.

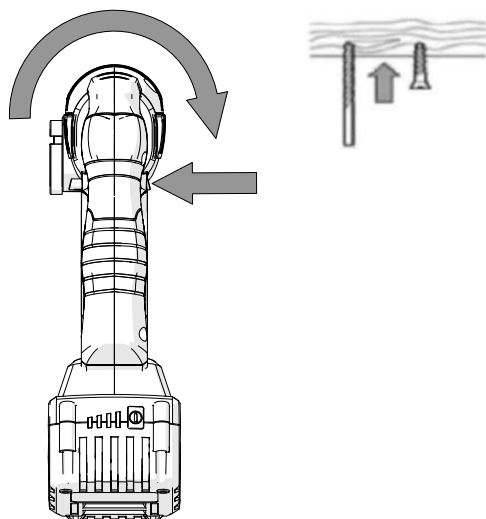
### Okretanje smeru obrtanja

**Aktivirajte prekidač smeru obrtanja samo kada je uređaj isključen i zaustavljen.**

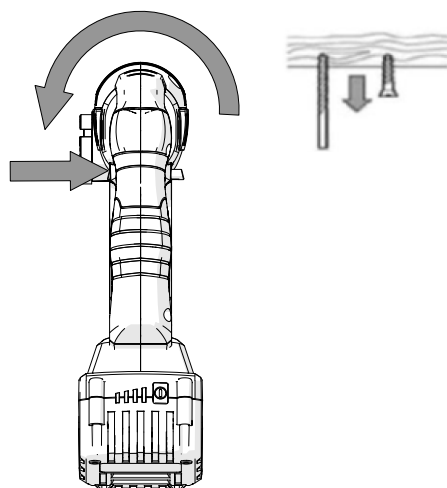
Prekidač smeru obrtanja se koristi za okretanje smeru obrtanja uređaja.

Ipak to nije moguće uraditi - dok je prekidač On/Off uključen.

**Desna rotacija:** Za bušenje i zavijanje vijaka - pritisnite prekidač smera obrtanja **8** levo do zaustavljanja.



**Leva rotacija:** Za olabavljivanje i odvijanje vijaka i navrtki, pritisnite prekidač smera obrtanja desno do kraja.



## Prekidač On/Off

Da biste pokrenuli uređaj, pritisnite On/Off prekidač i držite ga pritisnutog. Da biste isključili uređaj, otpustite On/Off prekidač.

## Podešavanje odnosa Brzina/Udarci

Kapacitet brzina/udarci na električnom uređaju se može podešavati promenljivo u zavisnosti od toga koliko se duboko pritisne On/Off prekidač.

Mali pritisak na prekidač On/Off - rezultuje malim kapacitetom brzina/udarci. Dalje pritiskanje prekidača – povećava kapacitet brzina/udarci.

## SAVET ZA RAD

**Primenite električni uređaj na vijak/navrtku samo kada je isključen.** Umetak uređaja koji se okreće može da sklizne.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Servisiranje

Posao servisiranja bi trebalo obaviti u ovlašćenim servisnim radionicama - gde će kvalifikovani majstori sa specijalizovanim alatima, uz korišćenje originalnih rezervnih delova – obaviti posao. To će obezbediti da se očuva bezbednost uređaja.

### Čišćenje

Redovno čistite kućište uređaja mekom krpom, a najbolje – posle svake upotrebe. Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju i bez prisustva prašine i prljavštine. Nikada nemojte koristiti rastvore kao što su benzin, alkohol, amonijakna voda, itd. Ovi rastvori mogu oštetiti plastične delove.

### Podmazivanje

Uređaj ne zahteva dodatno podmazivanje.

## OČUVANJE ŽIVOTNE SREDINE



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

## SKLADIŠTENJE

Detaljno očistite uređaj i njegove dodatke i opremu.

Skladištite ga Van domašaja dece u stabilnom i bezbednom položaju, na hladnom i suvom mestu, izbegavajući suviše visoke ili suviše niske temperature. Zaštitite od izlaganja direktnoj sunčevoj svetlosti. Ukoliko je moguće, držite ga u mračnoj prostoriji.

Nemojte držati u plastičnim kesama, kako biste izbegli nagomilavanje vlage.

## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine : **AKUMULATORSKI ČEKIĆ ZA BUŠENJE Villager VLN 0120**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

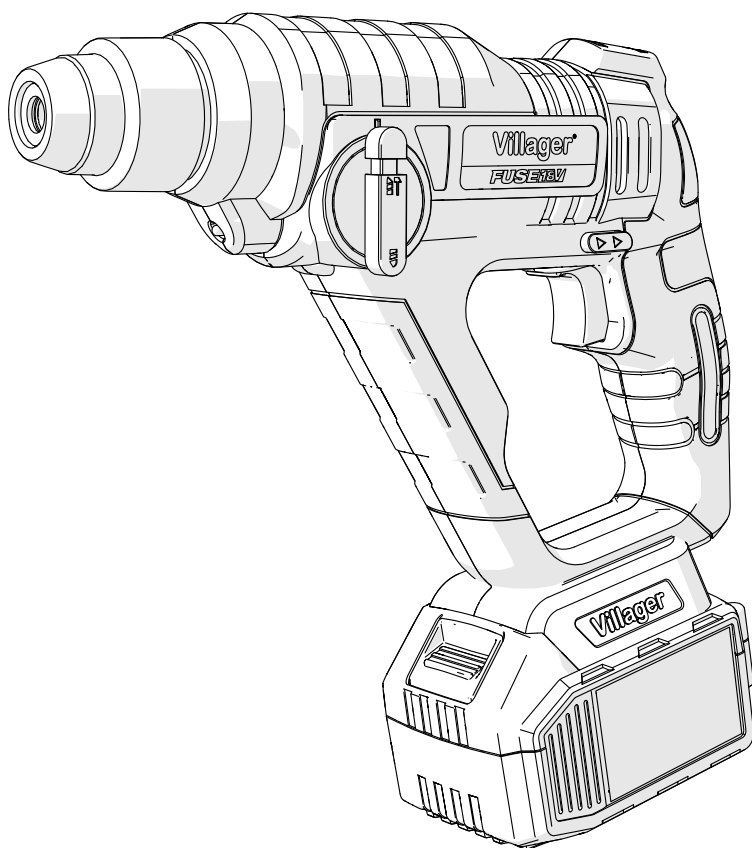
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009+A11  
EN 60745-2-6:2010

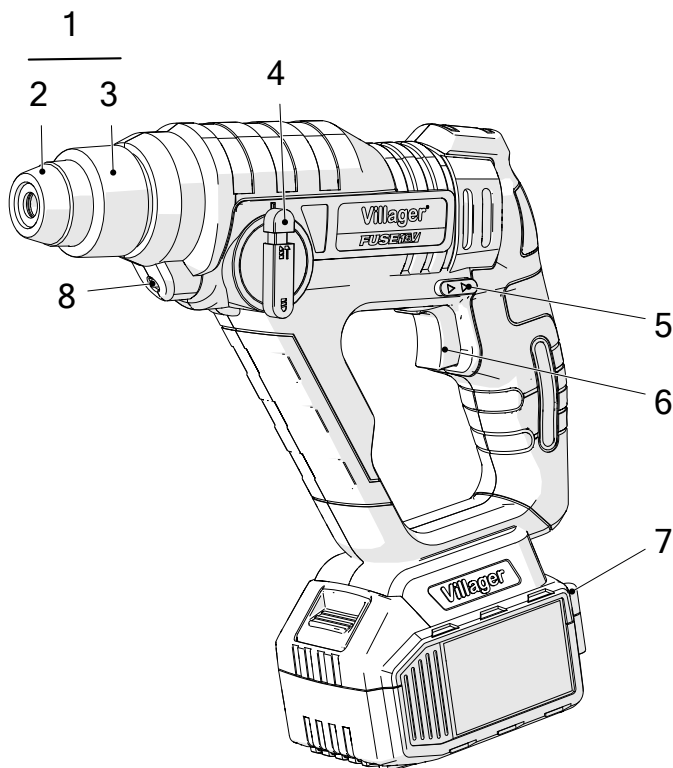
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 20.11.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР ЗА ПРОБИВАНЕ  
Villager VLN 0120  
Оригинално ръководство за употреба





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Моля, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност - преди да използвате това устройството, поради вашата собствена безопасност. Ако допълнително препращате това устройство (продажба, заемане и т.н.), не забравяйте също да препратите с това устройство и това ръководство с инструкции.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опаковъчните материали не са играчки! Децата не трябва да си играят с найлонови торбички! Съществува риск от задушаване!

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Внимание!** Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

**Запазете всички инструкции за последваща употреба.**

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за Вашето устройство, което при работа е свързано към електрическото захранване чрез кабел или има батерийно (акумулаторно) електрическо устройство.

### 1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) Поддържайте работното си пространство чисто и добре осветено. Неподредените работни бюра и тъмното работно пространство допринасят за възникването на злополуки.
- b) Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличие на запалими течности, газове и прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или изпарения.
- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние - докато работите с електрическия инструмент. Обструкцията може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.

### 2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на гнездата. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (контакти за адаптери) със заземен електрически инструмент. Непроменените щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.
- b) Избягвайте контакт с тялото си със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) Не се отнасяйте грубо към кабела. Никога не използвайте кабела за преместване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове и подвижни части. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар

- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.*
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

### 3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Останете предпазливи, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум, когато работите с електрическия инструмент. Не използвайте инструмента, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. *Миг на невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. *Защитна екипировка като маска за прах, нехлъзгащи защитни обувки, твърда шапка или защита на ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.*
- c) Не допускайте случайно стартиране. Уверете се, че превключвателят е изключен (в положение off) - преди да поставите батерийния комплект. *Носенето на инструмента с пръст върху превключвателя или поставянето на комплект батерии в инструмента с включен превключвател - може да доведе до злополука.*
- d) Преди да включите бормашината, премахнете от нея инструментите за настройка (ключове и т.н.). *Ключ или друг инструмент, оставен върху въртящата се част на бормашината, може да доведе до наранявания.*
- e) Не се протягайте. Поддържайте правилно положение на краката си и равновесие по всяко време. *Правилното положение на краката и равновесието позволяват по-добър контрол върху инструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Облечете се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута. Съберете и подвържете дългите си коси. *Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широкото облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени от движещите се части.*
- g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за всмукване и събиране на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. *Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*

#### 4) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

- a) Не претоварвайте инструмента. Използвайте подходящ инструмент за избраното от Вас предназначение. *Подходящият инструмент ще свърши работата по-добре и безопасно - ако се използва в диапазона, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте инструмента, ако превключвателят не го включва (ON) или изключва (OFF). *Всеки инструментът, който не може да бъде управляван с помощта на превключвателя е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Извадете щепсела от контакта и/или изключете и извадете батерията от уреда - преди каквито и да било настройване, подмяна добавки на устройството за съхранение. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от случайно стартиране на инструмента.*
- d) Електроинструмента, който е изключен - складирайте на място, недостъпно за деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с принципа на работа на този инструмент, или не са прочели инструкциите - да работят с него. *Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени хора.*
- e) Поддържайте внимателно електроинструмента. Проверете за неизправност или заглушаване на движещи се части, счупване на частите или други състояния, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малък шанс за заглушаване и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*
- g) Използвайте електроинструмент, аксесоари и т.н. в съответствие с тези инструкции - като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши. *Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.*

#### 5) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА АКУМУЛАТОРНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ

- a) Зареждайте само със зарядно устройство, одобрено от производителя. *Зарядно устройство, което е подходящо за един тип комплект батерии, може да бъде опасно за пожар - когато се използва с друг комплект батерии.*
- b) Използвайте електрически инструменти само със специално зададен комплект батерии. *Използването на всяка друга батерия може да създаде опасност от нараняване или пожар.*

- c) Когато батерията не се използва, дръжте я далеч от метални предмети, напр кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети - те могат да предизвикат съединение. *Късото съединение на батерията може да предизвика изгаряния или пожар.*
- d) При условия на груба употреба, течността може да бъде изхвърлена из батерията. Избягвайте контакт. Ако случайно дойдете в контакт, изплакнете с вода. Ако течността дойде в контакт с очите, потърсете допълнителна медицинска помощ. *Течността, изхвърлена от акумулатора, може да доведе до дразнене или изгаряния.*

## 6) СЕРВИЗ

- a) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. *Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.*

### Указания за безопасна работа с къртачи

- Носете предпазни слушалки при ударно пробиване. *Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.*
- Използвайте спомагателната дръжка(и). *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- Електроуредът дръжте от изолираната му страна за хващане, когато извършвате действия, при които режещото приспособление може да осъществи контакт със скрити кабели. *Режещото приспособление, което има контакт с проводник под напрежение, може да изложи металните части на електроуреда под напрежение и това да доведе до токов удар на оператора.*

## СПЕЦИАЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ТОВА УСТРОЙСТВО

- Защитете зарядното устройство на батерията от дъжд и влага. Проникването на вода в зарядното устройство увеличава риска от токов удар.
- Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя. Зарядното устройство, подходящо за един тип батерии, може да представлява опасност от пожар - когато се използва с друга батерия.
- Не зареждайте други батерии. Това зарядно устройство е подходящо само за зареждане на нашите батерии с посочения диапазон на напрежението. В противен случай съществува риск от пожар и експлозия.

- Пазете зарядното устройство чисто. Замърсяването може да създаде опасност от токов удар.
- Проверявайте зарядното устройство, кабела и щепсела всеки път преди употреба. Не използвайте зарядното устройство, ако откриете че има дефекти. Не отваряйте сами зарядното устройство за батерията и позволете да се поправя само в оторизиран сервиз, където квалифициран персонал ще го ремонтира с оригинални резервни части. Повреденото зарядно устройство, захранващ кабел или щепсел -увеличават риска от токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство върху лесно запалими повърхности (например хартия, текстил и т.н.) или в запалима среда. Съществува риск от пожар поради нагряване на зарядното устройство на батерията по време на зареждане.
- При условия на груба употреба, течността може да бъде изхвърлена из батерията. В този случай - избягвайте контакт. Ако случайно дойде до контакт, изплакнете с вода. Ако течността влезе в контакт с очите - потърсете медицинска помощ. Изтичането на течността от батерията може да причини дразнене на кожата и изгаряне.
- Не отваряйте сами батерията. Съществува риск от късо съединение.
- Защитете батерията от топлина, което означава да я предпазите от непрекъснато излагане на слънце и огън. Съществува риск от експлозия.
- Не съединявайте на късо батерията Съществува риск от експлозия.
- В случай на повреда и неправилна употреба на батерията може да дойде до излизане на изпарения от батерията. В този случай - осигурете чист въздух и се консултирайте с лекар. Парите могат да раздразнят дихателната система.

## СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Извадете батерията от устройството по време на поддръжката и когато устройството няма да се използва за продължителен период от време.
- Използвайте само посочения тип батерия.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО И БАТЕРИЯТА

- Моля, прочетете внимателно общите и инструкциите за безопасността - преди да заредите батерията.

- Използвайте зарядното устройство само в суха среда при температури между 10 ° C и 40 ° C.
- Не използвайте зарядното устройство, ако е повредено.
- Зарядното устройство и батерията трябва да се ремонтират само от оторизирани сервиси.
- Защитете батерията от късо съединение. Уверете се, че клемите на батерията не могат да докосват метални предмети.
- Не съхранявайте батерии на места, където температурата може да достигне над 50 ° C (например в автомобили на слънце).
- Не изгаряйте батериите.
- Никога не се опитвайте да отваряте батерията.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Устройството е предназначено за ударно пробиване в бетон. Освен това, също е подходящ за пробиване без удари в дърво, метал, керамика, пластмаса. Устройства които имат електронно управление и въртене наляво / надясно също са подходящи за завинтване и развиване на болтове.

## ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО

1. Държач за инструменти SDS
2. Защита от прах
3. Стягаща глава
4. Избиране на режим "ударно пробиване / пробиване"
5. Превключвател за промяна на посоката на въртене
6. Старт / стоп превключвател
7. Батерия (не е включена в доставката)
8. LED работна светлина

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                         |                     |                                                                                                |
|-----------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Номинално напрежение                    |                     | 18 V          |
| Номинална скорост                       |                     | 0-850 o/min                                                                                    |
| Брой на удари                           |                     | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Енергия на удар                         |                     | 1.3 J                                                                                          |
| Гнездо за работен инструмент            |                     | SDS-plus                                                                                       |
| Мах. Диаметър на пробиване              | Бетон (с бормашина) | 13 mm                                                                                          |
|                                         | Стомана             | 10 mm                                                                                          |
|                                         | Дърво               | 16 mm                                                                                          |
| Тегло                                   |                     | 2 kg                                                                                           |
| Препоръчителни акумулаторни батерии     |                     | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Препоръчителни зарядни устройства       |                     | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Ниво на звуково налягане                |                     | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Ниво на звукова мощност                 |                     | L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Вибрация - Ударно пробиване в бетон     | Главна дръжка       | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                         | Помощна дръжка      | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Разрешена температура на околната среда | при зареждане       | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                         | при работа          | +10...+40 °C                                                                                   |

## ВНИМАНИЕ!

Винаги носете защита за слуха!



Обявената обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартните методи за изпитване и може да се използва за сравняване на едно устройство с друго, а също така декларираната обща стойност на вибрациите може да се използва и при предварителната оценка на излагането.



Предупреждение, че емисиите на вибрации по време на действителното използване на устройството може да се различава от обявената обща стойност в зависимост от начина, по който се използва устройството, и необходимостта от идентифициране на предпазни мерки за безопасност на оператора въз основа на оценката на излагането при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички части на работния цикъл, например когато устройството е изключено и работи на празен ход в допълнение към времето за включване).

## СИМВОЛИ



Означава че съществува риск от телесни наранявания и повреда на устройството.



Прочетете ръководството преди употреба.



Винаги носете защита за слуха.



Винаги носете предпазни очила.



Винаги носете маска за защита от прах.



Носете предпазни ръкавици.



В съответствие с основните приложими стандарти за безопасност на европейските директиви.

## СГЛОБЯВНЕ

### Зареждане на батерията

- Поставете зарядното устройство на плоска и стабилна повърхност. Свържете зарядното устройство към контакт от 230 V. Червеният светодиод на зарядното устройство светва.
- Поставете батерията в зарядното устройство - да щракне на място си. Зеленият светодиод светва и започва да мига, което показва, че батерията се зарежда. В същото време червеният светодиод на зарядното устройство остава постоянно червен.
- Когато батерията е напълно заредена, червеният светодиод се изключва и остава да свети само зеленият светодиод.
- Изключете кабела на зарядното устройство от контакта и извадете батерията от зарядното устройство.

По време на зареждането батерията става сравнително гореща. Това е нормално и не е признак за проблем.

Не поставяйте зарядното устройство на изключително горещи или изключително студени места. Най-добре ще работи при нормална стайна температура.

1. Преди да заредите батерията, оставете я да се охлади напълно.
2. Преди зареждането на батерията - проверете я. Не я зареждайте, ако е напукана или изтича.
3. След зареждането - Изключете зарядното от контакта (издърпайте щепсела от контакта) и извадете батерията.
4. Изчакайте батерията да изстине напълно - преди употреба.
5. Съхранявайте зарядното устройство и батерията на безопасно място, недостъпно за деца.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако батерията е гореща след продължителна употреба, оставете я да се охлади на стайна температура - преди зареждане. Това ще удължи живота ѝ.

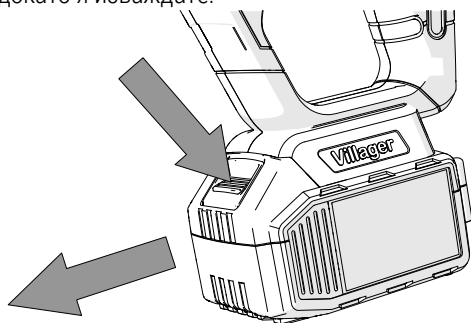


**ЗАБЕЛЕЖКА:** Извадете батерията от основата на зарядното устройство с палец и други пръсти, като натиснете бутона за освобождаване на батерията - докато дърпате батерията, за да я освободите.

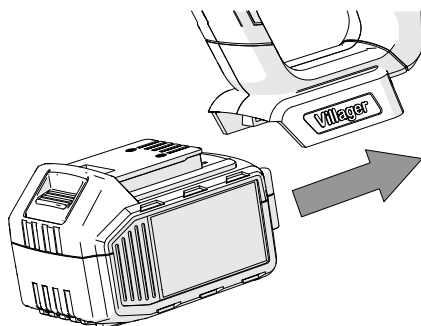


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди каквото и да било регулиране се уверете, че бормашината не е под напрежение и че селекторът на посоката на въртене е в централно положение.

- Извадете батерията: Натиснете ключалката за освобождаване на батерията, докато я изваждате.



- За да поставите батерията, плъзнете батерията в конекторите на устройството.



## Подмяна на инструмента

SDS-PLUS държачът на инструменти позволява удобна и лесна подмяна на свредлата без използване на допълнителни инструменти.

Поради принципа на тяхната работа, свредлата SDS-PLUS се движат свободно. Това води до радиално отклонение, когато няма натоварване. Това обаче не оказва влияние върху точността на отвора за пробиване, тъй като пробиващият инструмент (свредлото) - се центрира по време на пробиване.

Прахозащитна капачка 2 - Предимно предпазва от проникване на прахообразен прах в държача на инструмента по време на работа. Когато поставяте инструмента, уверете се, че капачката за прах 2 - не е повредена.

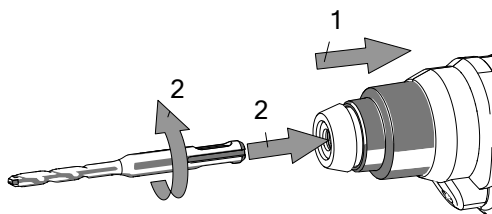
**Дефектната капачка за прах трябва да бъде сменена незабавно. Препоръчваме това да се извърши от оторизиран сервиз.**

## Поставянето на SDS-PLUS елементите за пробиване (свредла)

Почистете и леко смажете дръжката на инструмента.

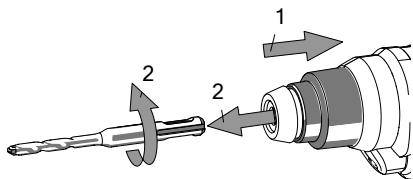
Поставете инструмента завинтвайки го в държача на инструмента, докато сам не се заключи.

Проверете заключването, като издърпате инструмента.



## Изваждането на SDS-PLUS свредлото

Плъзнете назад заключващата втулка 3 - и извадете инструмента.



## Извличане на прах / стърготини

Прахът на някои материали - например някои бои, съдържащи олово, някои видове дърво, минерали и метали - могат да бъдат вредни за човешкото здраве. Докосването или вдишването на прах може да причини алергични реакции и / или да доведе до респираторна инфекция на потребителя или на наблюдателя.

Някои видове прах, например от дъб или бука, се считат за канцерогенни, особено в контакт с добавки за обработка на дървесина (хромат, консервант за дърво).

Материали, съдържащи азбест, трябва да се използват само от специалисти.

Осигурете добра вентилация на работното място.

Препоръчва се да носите респиратор тип P2 с филтър.

Спазвайте приложимите разпоредби във вашата страна за материалите, които ще обработвате.

## РАБОТА

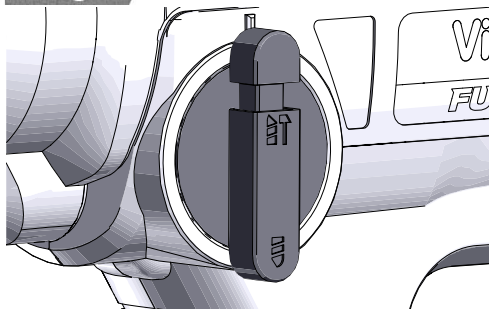
### Операция на стартиране

#### Настройка на работния режим

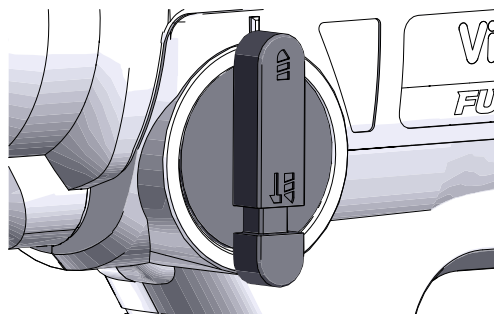
С превключвателя за избор за пробиване/ ударно пробиване **4** избира се режима на работа на устройството.

**Забележка:** Сменяйте режима на работа (режим на работа) само когато устройството е изключено! В противен случай устройството може да се повреди.

За да промените работния режим завъртете превключвателя на селектора за „пробиване / ударно пробиване“ **4** - в желаната позиция.



Положението за ударно пробиване - в бетон.



Позиция за пробиване без удар, в дърво, метал, керамика и пластмаса, както и за завинтване и развинване.

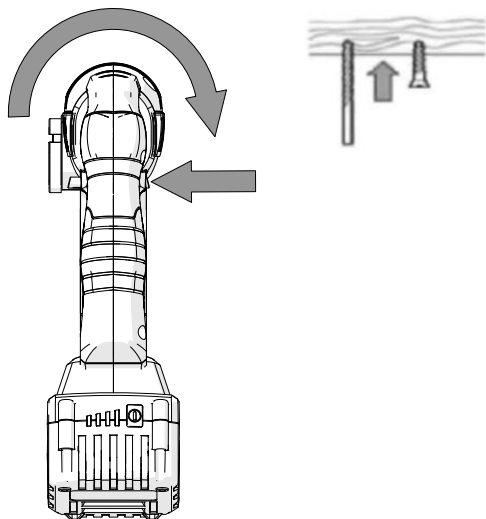
## Завъртане на посоката на въртене

Активирайте превключвателя за посоката на въртене само когато устройството е изключено и спряло.

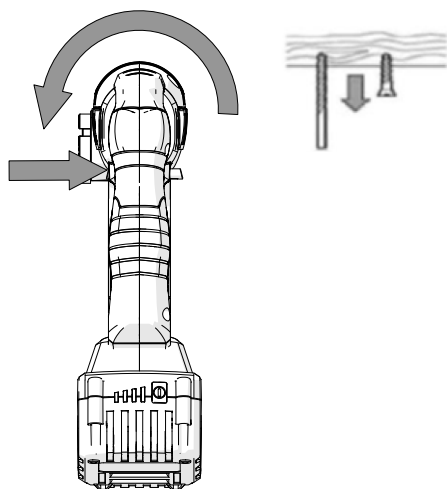
Превключвателят за посока на въртене се използва за завъртането на посоката на въртене на устройството.

Това обаче не може да се направи - докато превключвателя за включване / изключване е включен.

**Дясно завъртане:** За пробиване и затягане на болтове - Натиснете превключвателя на посоката на въртене **8** наляво, докато спре.



**Ляво завъртане:** За да разхлабите и отстраните винтовете и гайките, натиснете превключвателя за посоката на въртене докрай надясно.



## **On/Off превключвател**

За да стартирате устройството, натиснете превключвателя за включване / изключване и го дръжте натиснат. За да изключите устройството, освободете превключвателя за включване / изключване.

## **Регулиране на съотношението на скоростта/ удари**

Капацитета на скоростта/ ударите на електрическото устройство може да се регулира в зависимост от това колко дълбоко е натиснат превключвателя за включване / изключване.

Леко натискане на превключвателя за включване / изключване - води до малък капацитет на скоростта / удари. Натискане на превключвателя допълнително - увеличава капацитета на скоростта / ударите.

## **СЪВЕТ ЗА РАБОТА**

**Прилагайте електрическото устройство към винта / гайката само когато е изключено.** Частта от устройството което се обръща може да се плъзне.

## **ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ**

### **Сервизно обслужване**

Работата по обслужването трябва да се извършва в оторизирани сервиси за ремонт - където квалифицирани майстори със специализирани инструменти, използващи оригинални резервни части, ще свършат работата. Това ще гарантира безопасността на устройството.

### **Почистване**

Почиствайте корпуса редовно с мека кърпа, за предпочитане след всяка употреба. Поддържайте вентилационните отвори чисти и без прах и замърсявания. Никога не използвайте разтвори като бензин, алкохол, амоняк и т.н. Тези разтвори могат да повредят пластмасовите части.

### **Смазване**

Устройството не изисква допълнително смазване.

## ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

## СЪХРАНЕНИЕ

Почистете старателно уреда и неговите елементи и оборудването.

Съхранявайте го извън обсега на деца на стабилна и безопасна позиция, на хладно и сухо място, като избягвате прекалено високи или твърде ниски температури. Пазете от излагането на пряка слънчева светлина. Ако е възможно, дръжте го в тъмна стая. Не съхранявайте в найлонови торбички, за да избегнете натрупването на влага.

## Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР ЗА ПРОБИВАНЕ Villager VLN 0120

*С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:*

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

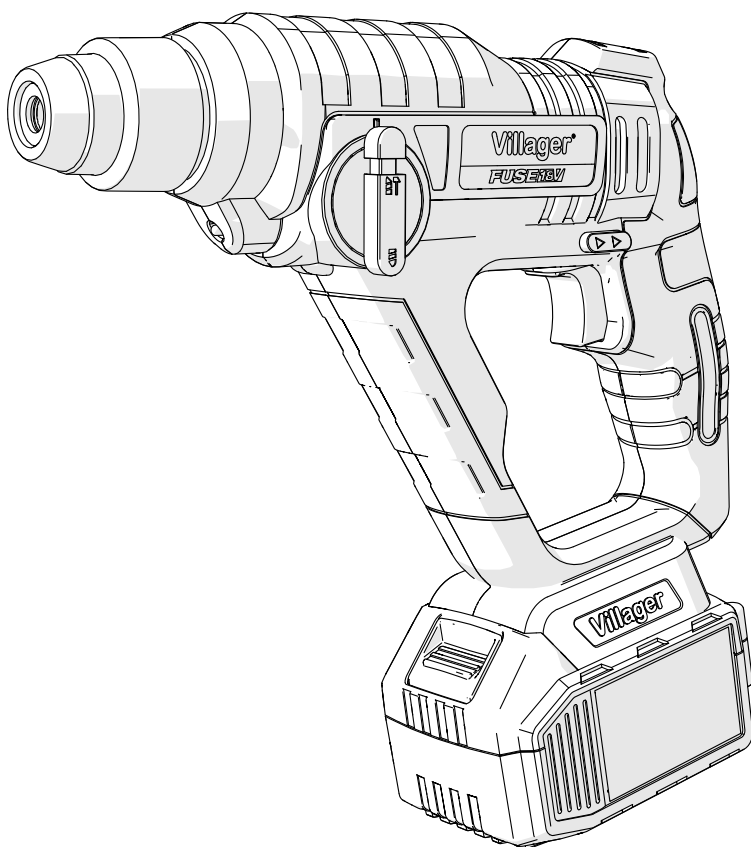
EN 60745-2-6:2010

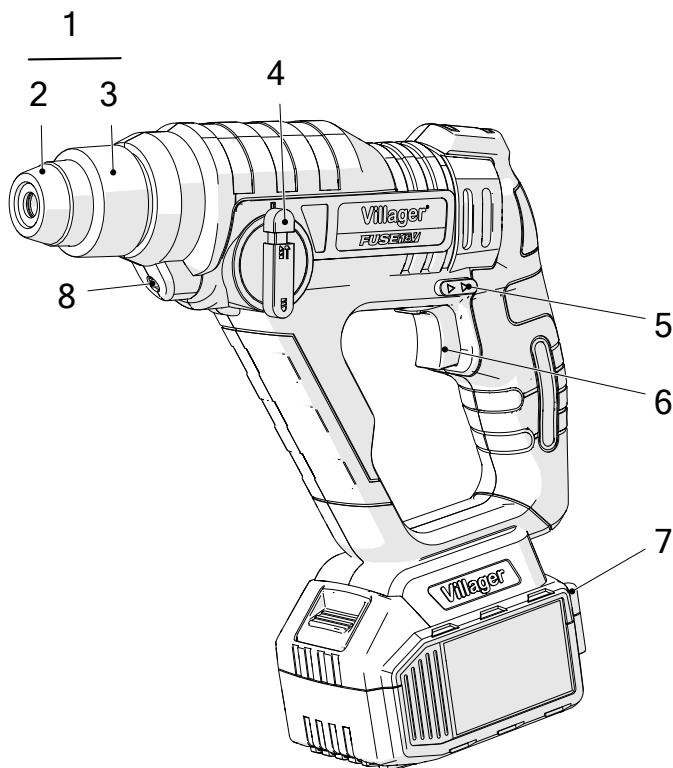
Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 20.11.2019.

Упълномощен представител на производителя  
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKI ČEKIČ ZA BUŠENJE  
Villager VLN 0120  
Originalne upute za uporabu





|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>UPOZORENJE!</b> Pažljivo pročitajte ove upute i opšte sigurnosne naputke - prije uporabe ove naprave, radi Vaše osobne sigurnosti. Ukoliko dalje proslijeđujete ovu napravu (prodajete, pozajmljujete i sl.) obavezno uz ovu napravu proslijedite i ove upute za uporabu. |
|  | <b>UPOZORENJE!</b> Materijali pakiranja nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati s umjetnim vrećicama! Postoji opasnost od gušenja!                                                                                                                                            |

## SIGURNOSNA UPOZORENJA



**Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.**

*Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.*

**Sačuvajte sve naputke za kasniju uporabu.**

*Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravu, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravu.*

### 1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesretnom slučaju.*
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti - dok radite s električnim alatom. *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

### 2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

### 3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) Uvijek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite napravu na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.*
- d) Uklonite sve postavljajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
- e) Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

### 4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Električni alat koji je isključen - skladištite van doseg djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.*

- e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate oštrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

## 5) UPORABA I NJEGA AKUMULATORSKOG ALATA

- a) Punjenje vršite samo s punjačem koji je odobrio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu baterijskog kompleta može predstavljati opasnost od požara - kada se koristi s drugim baterijskim kompletom.*
- b) Koristite električne alate samo sa specifično naznačenim baterijskim kompletima. *Korištenje bilo kog drugog baterijskog kompleta može predstavljati opasnost od ozljeđivanja ili požara.*
- c) Kada baterijski komplet nije u uporabi, držite ga udaljenog od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili drugi mali metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj između jednog i drugog priključka. *Kratko spajanje dva priključka baterije može izazvati opekline ili požar.*
- d) U okolnostima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko slučajno dođe do kontakta - isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, dodatno zatražite i medicinsku pomoć. *Tečnost izbačena iz baterije može dovesti do iritacije ili opekolina.*

## SERVIS

- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

## Upute za sigurnost za čekiće

- Kod udarnog bušenja nosite štitnike za sluh. *Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.*
- Upotrebljavajte dodatnu ručku/dodatne ručke. *Gubitak kontrole može dovesti do osobnih ozljeda.*

- Uređaj držite na izoliranim površinama zahvata, ako izvodite radove kod kojih bi rezni dodaci mogli zahvatiti skrivene električne vodove. *Kontakt sa vodom pod naponom može i metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do strujnog udara.*

## SPECIJALNA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA OVU NAPRAVU

- Zaštitite punjač baterija od kiše i vlage. Prodiranje vode u punjač baterija povećava opasnost od električnog udara.
- Punjenje vršite samo s punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je podesan za jedan tip baterije, može predstavljati opasnost od požara – kada se koristi s drugačijom baterijom.
- Nemojte puniti druge baterije. Ovaj punjač baterija je pogodan samo za punjenje naših baterija s navedenim opsegom napona. U suprotnom, postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Održavajte punjač baterija u čistom stanju. Zaprljanost može stvoriti opasnost od električnog udara.
- Provjerite punjač baterija, kabel i utikač svaki put prije uporabe. Nemojte koristiti punjač za baterije ukoliko se uoče neke neispravnosti (defekti). Nemojte sami otvarati punjač za baterije i dopustite da ga popravlja samo ovlaštena servisna radionica, gdje će kvalificirane osobe uz uporabu originalnih zamjenskih dijelova izvršiti popravku. Oštećeni punjači baterija, kabeli i utikači povećavaju opasnost od električnog udara.
- Nemojte raditi s baterijskim punjačem na lako zapaljivim površinama (npr. papir, tekstil, itd.), niti u zapaljivom okruženju. Postoji opasnost od požara uslijed zagrijavanja punjača baterija za vrijeme punjenja.
- U okolnostima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. U tom slučaju – izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno ipak dođe – isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to - zatražite i medicinsku pomoć. Tečnost izbačena iz baterije može izazvati iritaciju ili opekline.
- Nemojte sami otvarati bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Bateriju zaštitite od toplote, što podrazumijeva da je zaštitite od neprekidne izloženosti suncu i vatri. Postoji opasnost od eksplozije.
- Nemojte kratko spajati bateriju. Postoji opasnost od eksplozije.
- U slučaju oštećenja i nepropisne uporabe baterije, može doći do emitiranja isparenja iz baterije. U tom slučaju - osigurajte svjež zrak i konzultirajte se s liječnikom. Isparenja mogu iritirati respiratorni sustav.

## SPECIFIČNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Izvadite bateriju iz naprave za vrijeme održavanja i kada naprava neće biti korištena dulji vremenski period.
- Koristite samo naznačeni tip baterije.

## SIGURNOSNI NAPUCI ZA PUNJAČE I BATERIJU

- Pažljivo pročitajte opće naputke i sigurnosne naputke – prije punjenja baterije.
- Punjač koristite samo u suhom okruženju na temperaturama između 10°C i 40°C.
- Nemojte koristiti punjač ukoliko je oštećen.
- Punjač i bateriju smiju popravljati samo ovlaštene servise radionice.
- Zaštitite bateriju od kratkog spoja. Osigurajte da priključci baterije ne mogu dodirnuti metalne predmete.
- Nemojte skladištiti baterije na mjestima gdje temperatura može doseći više od 50°C (npr. u automobilima na suncu).
- Nemojte spaljivati baterije.
- Nikada nemojte pokušavati otvoriti bateriju.

## NAMJENA NAPRAVE

Naprava je namijenjena za čekić-bušenje u betonu. Također, podesna je i za bušenje bez udaraca u drvetu, metalu, keramici i umjetnim materijalima. Naprave koji posjeduju elektroničku kontrolu i obrtanje lijevo/desno su također pogodni i za zavijanje i odvijanje vijaka.

## DIJELOVI NAPRAVE

1. SDS držač alata
2. Zaštita od prašine
3. Futer (stezna glava)
4. Birač režima „čekić-bušenje/bušenje“
5. Prekidač promjene smjera obrtanja
6. Start/stop prekidač
7. Baterija (nije uključena u isporuku)
8. LED radno svjetlo

## TEHNIČKE ZNAČAJKE

|                                    |                              |                                                                                                |
|------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominalni napon                    |                              | 18 V          |
| Nazivna brzina                     |                              | 0-850 o/min                                                                                    |
| Broj udaraca                       |                              | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Energija udarca po hodu            |                              | 1.3 J                                                                                          |
| Stezač alata                       |                              | SDS-plus                                                                                       |
| Maks. Promjer bušenja              | Beton (sa zavojnom burgijom) | 13 mm                                                                                          |
|                                    | Čelik                        | 10 mm                                                                                          |
|                                    | Drvo                         | 16 mm                                                                                          |
| Težina                             |                              | 2 kg                                                                                           |
| Preporučene aku-baterije           |                              | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Preporučeni punjači                |                              | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Razina zvučnog tlaka               |                              | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Nivo zvučne snage                  |                              | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibracije – Bušenje betona čekićem | Glavni rukohvat              | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                    | Pomoćni rukohvat             | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Dopuštena temperatura okoline      | Tijekom punjenja             | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                    | Kod rada                     | +10...+40 °C                                                                                   |

**POZOR!**

Uvijek nosite zaštitu sluha!



Deklarirana ukupna vrijednost vibracija je mjerena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se rabiti za usporedbu jedne naprave s drugom, a također - deklarirana ukupna vrijednost vibracija se također može koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.



Upozorenje da se emisija vibracija za vrijeme stvarne uporabe naprave može razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti ovisno od načina na koji se naprava koristi i potreba da se identificiraju sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, kao što su vremena kada je naprava isključena i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

## SIMBOLI



Označava opasnost od osobnog ozljeđivanja ili oštećenja naprave.



Pročitajte upute prije uporabe



Uvijek nosite zaštitu sluha.



Uvijek nosite zaštitne naočale.



Uvijek nosite masku za zaštitu od prašine.



Nosite zaštitne rukavice.



U skladu s temeljnim važećim sigurnosnim standardima europskih direktiva.

## SKLAPANJE

### Punjenje baterije

- Postavite punjač baterija na ravnu i stabilnu površinu. Priključite punjač na 230 V utičnicu. Crvena LED sijalica na punjaču se pali.
- Postavite bateriju u punjač - tako da škljocne na svom mjestu. Zelena LED se pali i počinje treptati, a to ukazuje na to da se baterija puni. U isto vrijeme crvena LED na punjaču ostaje stalno crvena.
- Kada je baterija potpuno napunjena, crvena sijalica se isključuje, a ostaje samo zeleno svjetlo uključeno.
- Isključite kabel punjača iz utičnice i izvadite bateriju iz punjača.

Za vrijeme punjenja, baterija postaje relativno vruća. To je normalan proces i ne ukazuje na problem.

Nemojte smještati punjač na ekstremno topla ili ekstremno hladna mjesta. Najbolje je koristiti na normalnoj sobnoj temperaturi.

1. Prije punjenja baterije, sačekajte da se ona potpuno ohladi.
2. Prije punjenja baterije – pregledajte je. Nemojte je puniti ukoliko je napukla ili ukoliko curi.
3. Nakon punjenja – isključite punjač iz utičnice (izvucite utikač iz utičnice) i izvadite bateriju.
4. Sačekajte da se baterija potpuno ohladi – prije uporabe.
5. Skladištite punjač i bateriju na sigurnom mjestu – van dosega djece.



**NAPOMENA:** Ukoliko je baterija vruća nakon neprekidne uporabe, sačekajte da se ohladi na sobnoj temperaturi – prije punjenja. To će produljiti njen životni vijek.

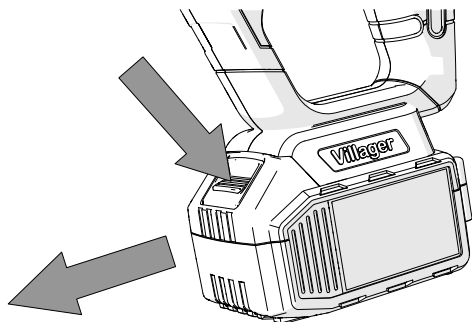


**NAPOMENA:** Izvadite bateriju iz baze punjača Vašim palcem i ostalim prstima, tako što ćete pritisnuti gumb za oslobađanje baterije – dok vučete bateriju da biste je oslobodili.

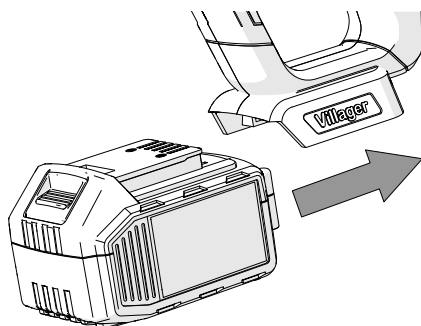


**UPOZORENJE:** Prije bilo kakvih postavki, uvjerite se da bušilica nije pod naponom i da je birač pravca obrtanja u centralnom položaju.

- Izvadite bateriju: Pritisnite bravicu za oslobađanje baterije, dok je izvlačite.



- Da biste ubacili bateriju, gurnite bateriju na priključke naprave.



## Zamjena alata

SDS-PLUS držač alata omogućava jednostavnu i laku zamjenu burgija bez uporabe dodatnih alatki.

Zbog principa njihovog rada, SDS-PLUS burgije se slobodno pomjeraju. To rezultira radijalnim odstupanjem kada nema opterećenja. Ipak, to nema učinak na točnost otvora bušenja, jer se alat za bušenje (burgija) - centrira sama za vrijeme bušenja.

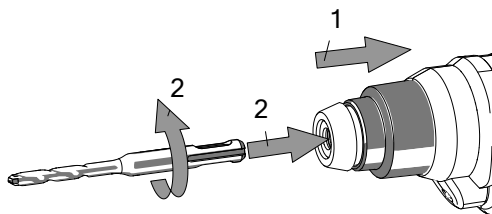
Kapa za zaštitu od prašine **2** - uglavnom štiti od prodiranja prašine bušenja u držač alata za vrijeme rada. Kada ubacujete alat, pazite da kapa za zaštitu od prašine **2** – nije oštećena.

**Oštećena kapa za zaštitu od prašine treba odmah biti zamijenjena. Preporučamo da se ovo obavi u ovlaštenoj servisnoj radionici.**

## Ubacivanje SDS-PLUS alata za bušenje (burgija)

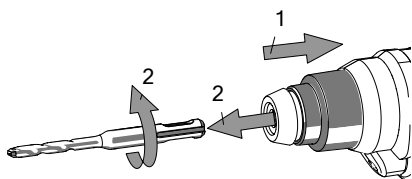
Očistite i blago podmažite dršku alata.

Ubacite alat uvijanjem u držač alata dok se sam ne zabravi.  
Provjerite zabavljanje povlačenjem alata.



### Vađenje SDS-PLUS burgije

Gurnite natrag zabavljajući rukavac 3 – i izvadite alat.



### Izvlačenje prašine/strugotine

Prašina nekih materijala kao što su neki premazi koji sadrže olovo, neki tipovi drveta, minerali i metali – mogu biti štetni po zdravlje ljudi. Dodirivanje ili udisanje prašine može izazvati alergične reakcije i/ili dovesti do respiratorne infekcije korisnika ili promatrača.

Određene vrste prašine, kao što su od hrasta ili od bukve, se smatraju kancerogenim, osobito u kontaktu s aditivima za tretman drveta (kromat, konzervans za drvo). S materijalima koji sadrže azbest smiju raditi samo specijalisti.

Osigurajte dobru ventilaciju radnog mjesta.

Preporuča se da nosite P2 filter-klase respirator.

Pridrжавajte se važećih propisa u Vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.

## RAD

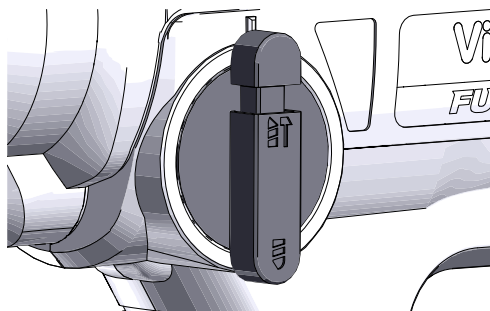
### Operacija startanja

#### Postavke operacionog moda

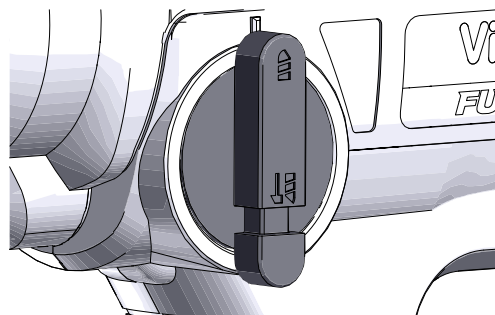
Prekidačem odabira (biračem) za bušenje/čekić bušenje **4** – odabira se radni režim naprave.

**Napomena:** Mijenjajte režim rada (operacioni mod) samo kada je naprava isključena! U suprotnom, naprava može biti oštećena.

Da biste promijenili operacioni mod (režim rada), okrenite prekidač birača za „bušenje/čekić bušenje“ **4** - u **zahtijevani položaj**.



Položaj za čekić bušenje - u betonu.



Položaj za bušenje bez udaraca, u drvetu, metalu, keramici i umjetnom materijalu, kao i za zavijanje i odvijanje vijaka.

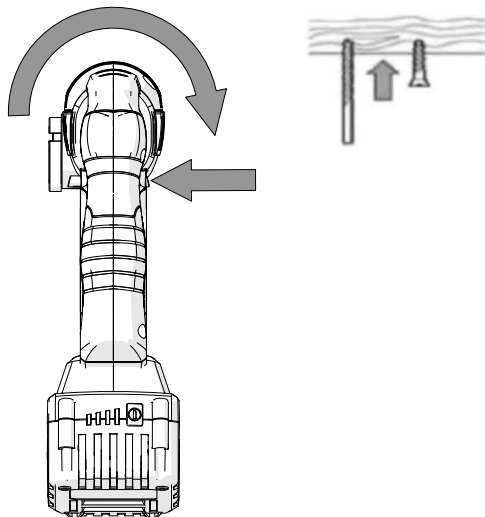
### Okretanje smjera obrtanja

Aktivirajte prekidač smjera obrtanja samo kada je naprava isključena i zaustavljena.

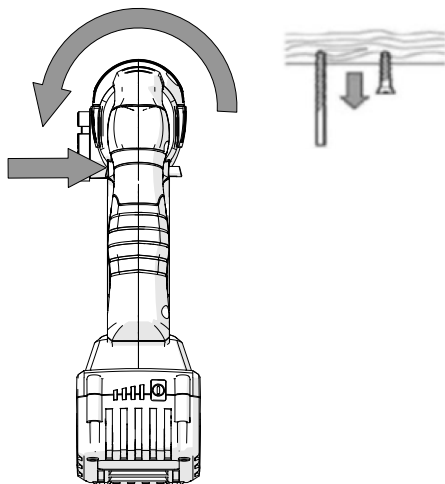
Prekidač smjera obrtanja se koristi za okretanje smjera obrtanja naprave.

Ipak to nije moguće uraditi - dok je prekidač On/Off uključen.

**Desna rotacija:** Za bušenje i zavijanje vijaka - pritisnite prekidač smjera obrtanja **8** lijevo do zaustavljanja.



**Lijeva rotacija:** Za olabavljanje i odvijanje vijaka i navrtki, pritisnite prekidač smjera obrtanja desno do kraja.



## Prekidač On/Off

Da biste pokrenuli napravu, pritisnite On/Off prekidač i držite ga pritisnutog. Da biste isključili napravu, otpustite On/Off prekidač.

## Postavke odnosa Brzina/Udarci

Postavke za kapacitet brzina/udarci na električnoj napravi se mogu uraditi promjenjivo ovisno od toga koliko se duboko pritisne On/Off prekidač.

Mali tlak na prekidač On/Off - rezultira malim kapacitetom brzina/udarci. Dalje pritiskanje prekidača – povećava kapacitet brzina/udarci.

## SAVJET ZA RAD

Primijenite električnu napravu na vijak/navrtku samo kada je isključena. Umetak naprave koji se obrće može da sklizne.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Servisiranje

Posao servisiranja bi trebalo obaviti u ovlaštenim servisnim radionicama - gdje će kvalificirani majstori sa specijaliziranim alatima, uz korištenje originalnih zamjenskih dijelova – obaviti posao. To će osigurati da se očuva sigurnost naprave.

### Čišćenje

Redovito čistite kućište naprave mekom krpom, a najbolje – poslije svake uporabe. Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju i bez prisutnosti prašine i prljavštine. Nikada nemojte koristiti rastvore kao što su benzin, alkohol, amonijakna voda, itd. Ovi rastvori mogu oštetiti umjetne dijelove.

### Podmazivanje

Naprava ne zahtjeva dodatno podmazivanje.

## ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravo, opremu i pakiranje – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti isticu.

## SKLADIŠTENJE

Detaljno očistite napravo i njene dodatke i opremu.

Skladištite je Van doseg djece u stabilnom i sigurnom položaju, na hladnom i suhom mjestu, izbjegavajući suviše visoke ili suviše niske temperature. Zaštitite od izlaganja izravnoj sunčevoj svjetlosti. Ukoliko je moguće, držite je u mračnoj prostoriji.

Nemojte držati u plastičnim vrećicama, kako biste izbjegli nagomilavanje vlage.

## Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja : **AKUMULATORSKI ČEKIĆ ZA BUŠENJE Villager VLN 0120**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

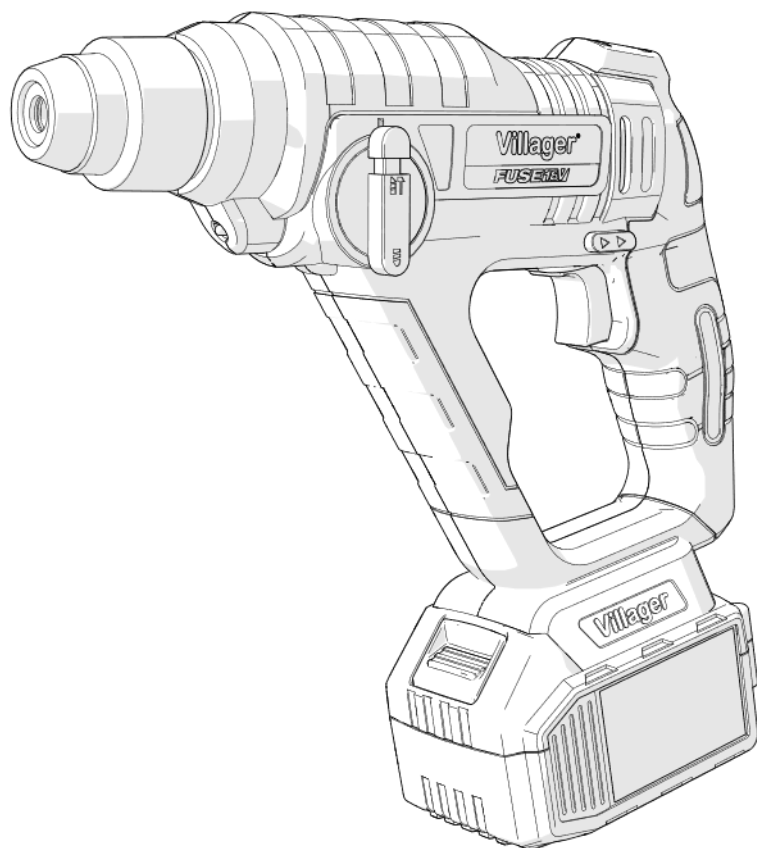
Mjesto / datum: Ljubljana, 20.11.2019.

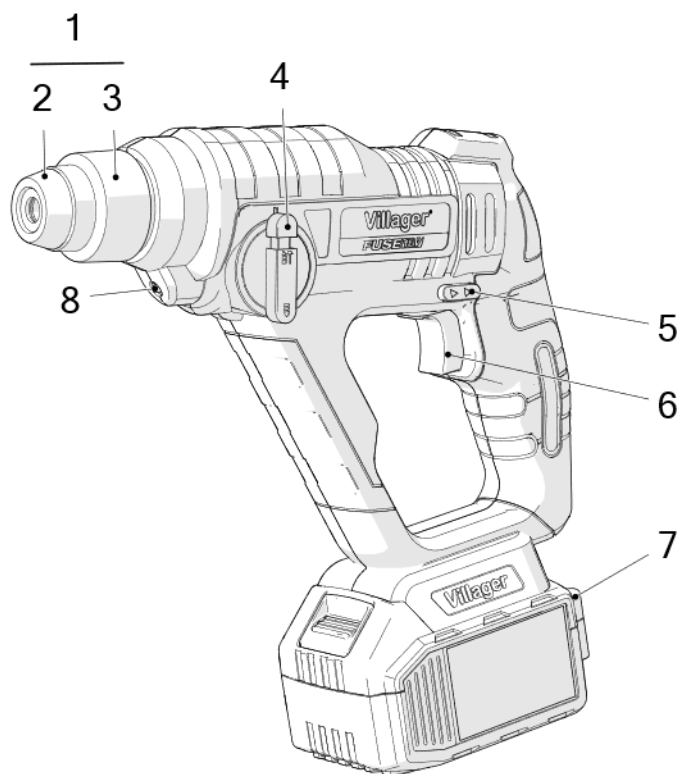
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

# VEZETÉK NÉLKÜLI KALAPÁCSFÚRÓ

## Villager VLN 0120

### Eredeti használati utasítás





**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az utasítást és az általános biztonsági utasításokat - mielőtt a készüléket használja, a saját biztonsága érdekében. Ha tovább továbbítja ezt a készüléket (eladás, kölcsönadás stb.), feltétlenül továbbítsa ezt a kezelési utasítást a készülékkel együtt.



**FIGYELMEZTETÉS!** A csomagolóanyagok nem játékok! A gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal! Fennáll a fulladás veszélye!

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK



**Figyelem! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást.**

*Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérülést okozhat.*

**Vigyázza meg az utasítást a későbbi felhasználáshoz.**

*Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a figyelmeztetésekben - a készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik az áramforrásra vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) eszköz.*

### 1) A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** *A rendetlen munkahely és a sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlen esetekhez és a sérülés kockázata is nagyobb.*
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon az elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por jelenléte.** *Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.*
- c) **Az elektromos eszközzel történő munkavégzés közben tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban.** *A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.*

### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugó meg kell hogy feleljen a aljzat csatlakozóinak.** Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert (adapter dugót) a földelt elektromos szerszámmal. *A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb.** *Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.*
- c) **Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek.** *Ha a víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **Ne munkálkodjon gorombán a kábellel.** Soha ne használja a kábelt a készülék átvitelére, vagy húzására a csatlakozódugó kihúzására - a csatlakoztatás megszüntetéséhez. Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől. *Összegabalyodott vagy sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.*
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

- f) Ha az elektromos kéziszerszámot elkerülhetetlenül nedves helyen kell hogy használja, akkor használja a hálózat védelmet, amelyben kapcsoló van beszerelve (maradékáram - RCD). *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

### 3) SZEMÉLYI VÉDELEM

- a) Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan esztét - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyógyszert használ, vagy ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt van. *Az elektromos eszközzel való munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. *A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.*
- c) Akadályozza meg a készülék nem szándékos indítását. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket felemeli vagy áthelyezi, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. *A készülék átvitele az ujjával a kapcsolón, vagy a készülék csatlakozása a hálózatra úgy hogy a kapcsoló bekapcsolt állapotban van balesetet okozhat.*
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállítóeszközt (pl. kulcsokat). *A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérüléseket okozhat.*
- e) Ne nyújtózkodjon. Stabil láb- és egyensúlypozíciót tartson fenn a munka során. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.*
- f) Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. *A lógó ruhát, ékszert vagy hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.*
- g) Ha porszivóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a porszivóberendezést megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja. *Az ilyen berendezés használata csökkenti a por okozta véletlen balesetek kockázatát.*

### 4) AZ ELEKTROMOS ESZKÖZ HASZNÁLATA ÉS TÁROLÁSA

- a) Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő használatra. *A megfelelő elektromos kéziszerszám jobb és biztonságosabb munkát biztosít - ha olyan célokra használják, amelyre tervezték.*
- b) Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be ha a kapcsoló az (ON), vagy nem kapcsol ki ha a kapcsoló (OFF) helyzetben van. *Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*

- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy húzza ki a tápkábelt és vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt. *Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot tárolja úgy hogy a gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat, hogy használják a szerszámot. *Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem tudja használni.*
- e) Az elektromos szerszámot megfelelően kell karbantartani. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. *Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa. *A megfelelően karbantartott vágószerszámoknak élesek a vágóélei - kisebb a lehetősége az elakadásokra és könnyebb az ilyen szerszámok vezérlése.*
- g) Használja az elektromos szerszámot, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. *Az elektromos szerszám használata más célokra mint amelyekre előre van látva - veszélyes helyzetekhez vezethet.*

## 5) AZ AKKUMULÁTOR SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

- a) A töltést csak a gyártó által jóváhagyott töltővel végezzük. *A töltő, amely alkalmas egy típusú elem töltésére, kockázatot jelenthet - tüzet - másik elem töltése közben.*
- b) Csak a speciálisan meghatározott elemeket használja az elektromos kéziszerszámban. *Az egyéb elemek használata sérülést vagy tüzet okozhat.*
- c) Ha az elem komplett nincs használatban, tartsa távol más fém tárgytól, például papírkapcsoktól, érméktől, kulcstól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb apró fémtárgyaktól - amelyek összeköthetnék az egyik és a másik csatlakozót. *A két akkumulátor-csatlakozó rövidzárlata égési sérülést vagy tüzet okozhat.*
- d) Erőszakos használat esetén a folyadék kifolyhat az akkumulátorból. Ne engedje, hogy a folyadék érintkezzen a bőrével vagy a szemével. Ha az elemből kifolyt folyadék érintkezésbe kerül a bőrrel - azonnal öblítse le bő friss vízzel. Ha a folyadék érintkezik a szemmel, azonnal öblítse ki bő vízzel és kérjen további orvosi segítséget. *Az elemből kifolyt folyadék irritációt vagy égést okozhat.*

## 6) SZERVIZ

- a) Az elektromos kéziszerszám javítását csak szakképzett szakember végezheti szakképzett szervizben - azonos alkatrészeket használva. Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.

### Biztonsági előírások a kalapácsok számára

- Ütvefúráshoz viseljen mindig fülvédőt. *A zajkibocsátás halláskárosodáshoz vezethet.*
- Használja a pótfogantyú(ka)t. *Ha elveszti az uralmát a kéziszerszám felett, az személyi sérüléshez vezethet.*
- Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt markolatoknál olyan műveletek végrehajtása során, ahol a vágószerkezetek érinthetik a rejtett elektromos kábeleket. *Ha a szerszám fém része megérinti az élő vezetéket, a fém alkatrészek feszültség alá kerülnek és az üzemeltető áramütését okozhatják.*

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK EHHEZ A KÉSZÜLÉKHEZ

- Óvja az akkumulátortöltőt az esőtől és a nedvességtől. A víz behatolása az akkumulátortöltőbe növeli az áramütés kockázatát.
- Csak a gyártó által engedélyezett töltővel töltsen a készülék akkumulátorát. Az egyik típusú akkumulátorra alkalmas töltő tűzveszélyt jelenthet, ha más akkumulátorral használja.
- Ne töltsön más akkumulátorokat. Ez az akkumulátortöltő csak az előírt feszültségtartományú akkumulátorok töltésére alkalmas. Ellenkező esetben tűz és robbanás veszélye áll fenn.
- Tartsa az akkumulátortöltőt jó állapotban. A szennyeződés áramütést okozhat.
- Használat előtt minden alkalommal ellenőrizze az akkumulátortöltőt, a kábelt és a dugót. Ne használja az akkumulátortöltőt, ha bármilyen hibája van. Ne nyissa ki az akkumulátortöltőt maga és csak hivatalos műhelyben végezze el a javítását, ahol képzett szakemberek az eredeti pótalkatrészekkel javíthatják. A sérült akkumulátortöltők, kábelek és csatlakozók növelik az áramütés veszélyét.
- Ne működtesse az akkumulátortöltőt nagyon gyúlékony felületeken (pl. papír, textil stb.) vagy tűzveszélyes környezetben. Az akkumulátortöltő töltés közben történő felmelegedése miatt tűzveszély áll fenn.
- Erőszakos használat esetén a folyadék kifolyhat az akkumulátorból. Ebben az esetben kerülje az érintkezést a folyadékkal. Véletlen érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz. Az akkumulátorból kifolyt folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.

- Ne nyissa ki az akkumulátort. Rövidzárlat veszélye áll fenn.
- Óvja az akkumulátort a hőtől, ami azt jelenti, hogy védve van a folyamatos napsugárzástól és tüztől. Robbanásveszély áll fenn.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort. Robbanásveszély áll fenn.
- Az akkumulátor károsodása és nem megfelelő használata esetén az akkumulátorból a folyadék kipárolgathat. Ebben az esetben biztosítson friss levegőt és forduljon orvoshoz. A gőzök irritálhatják a légutakat.

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Karbantartás alatt és amikor az egységet hosszabb ideig nem használja, vegye ki az akkumulátort az egységből.
- Csak a megadott típusú akkumulátort használja.

## A TÖLTŐRE ÉS AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Az akkumulátor feltöltése előtt figyelmesen olvassa el az általános és biztonsági utasításokat.
- A töltőt csak száraz környezetben, 10 ° C és 40 ° C közötti hőmérsékleten szabad használni.
- Ne használja a töltőt, ha sérült.
- A töltőt és az akkumulátort csak hivatalos szerviz javíthatja.
- Óvja az akkumulátort a rövidzárlattól. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor érintkezői ne érjenek a fémtárgyakhoz.
- Ne tárolja az akkumulátorokat olyan helyeken, ahol a hőmérséklet elérheti az 50 ° C-ot (pl. autóban a napsütésen).
- Ne égesse az akkumulátorokat.
- Soha ne kísérelje meg kinyitni az akkumulátort.

## A KÉSZÜLÉK CÉLJA

Az eszköz beton kalapácsfúrására szolgál. Fa, fém, kerámia és műanyag fúrásra is alkalmas. Az elektronikus vezérlésű és bal / jobb forgással rendelkező eszközök szintén alkalmasak becsavarozásra és kicsavarozásra.

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

1. SDS szerszámtartó
2. Porvédelem
3. Szorítófej (footer)
4. Kalapács-fúró / fúró üzemmód választó

5. A forgásirány kapcsoló
6. Start / stop kapcsoló
7. Akkumulátor (nem tartozik a szállításhoz)
8. LED munkafény

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

|                                    |                     |                                                                                                |
|------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Névleges feszültség                |                     | 18 V          |
| Üres járat sebessége               |                     | 0-850 fordulat/perc                                                                            |
| Ütés száma                         |                     | 0-5000 perc <sup>-1</sup>                                                                      |
| Ütésenkénti ütesi energia          |                     | 1.3 J                                                                                          |
| Szerszámbefogó egység              |                     | SDS-plusz                                                                                      |
| Max. fúró átmérője                 | Beton (fúróval)     | 13 mm                                                                                          |
|                                    | Acél                | 10 mm                                                                                          |
|                                    | Fa                  | 16 mm                                                                                          |
| Tömeg                              |                     | 2 kg                                                                                           |
| Javasolt akkumulátorok             |                     | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Javasolt töltőkészülékek           |                     | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Hangnyomás szint                   |                     | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Hangteljesítmény szint             |                     | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Rezgés - Fúrókalapácsolás betonban | Fő fogantyú         | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                    | Kiegészítő fogantyú | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Megengedett környezeti hőmérséklet | a töltés során      | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                    | az üzemelés során   | +10...+40 °C                                                                                   |

## FIGYELEM!

Mindig viseljen hallásvédőt!



A deklarált teljes rezgésértéket a szokásos tesztelési módszerekkel mértük és felhasználhatjuk az eszközök összehasonlításához és a deklarált teljes rezgésérték szintén felhasználható az előzetes expozíció értékeléshez.



Figyelem - a készülék tényleges használata során fellépő vibrációs kibocsátás eltérhet a bejelentett összértéktől, attól függően, hogy a készüléket hogyan használják és hogy szükség van a kezelő biztonsági intézkedéseinek az expozíció értékelése alapján történő meghatározására a tényleges használati körülmények között (minden a munkaciklus, például az egység kikapcsolási és alapjáratú ideje a kezdési időn kívül).

## JELEK



Személyi sérülés vagy a termék károsodásának veszélyét jelzi.



Használat előtt olvassa el az utasítást.



Mindig viseljen hallásvédőt.



Mindig viseljen védőszemüveget.



Mindig viseljen pormaszkot.



Viseljen védőkesztyűt.



Az európai irányelvek alkalmazandó alapvető biztonsági előírásainak megfelelően.

# ÖSSZESZERELÉS

## Az akkumulátor feltöltése

- Helyezze az elemtöltőt sík és stabil felületre. Csatlakoztassa a töltőt a 230 V-os csatlakozóhoz. A töltő piros LED-je világít.
- Helyezze az elemet a töltőbe - nyomja be a helyére. A zöld LED világít és villogni kezd, ami azt jelzi, hogy az elem töltődik. Ugyanakkor a piros LED a töltőn folyamatosan piros marad.
- Ha az elem teljesen fel van töltve, eltávolítva a piros fény kikapcsol és csak a zöld fény világít.
- Húzza ki a töltőkábelt a konnektorból, és távolítsa el az elemet a töltőből.

Töltés közben az akkumulátor melegszik. Ez egy normális folyamat és nem jelent problémát.

Ne tegye a töltőt rendkívül forró vagy nagyon hideg helyre. Legjobb a normál szobahőmérséklet.

1. Mielőtt feltölti az akkumulátort, várja meg, amíg teljesen lehűl.
2. Az akkumulátor töltése előtt ellenőrizze az akkumulátort. Ne töltse fel, ha repedt vagy szivárog.
3. Töltés után - húzza ki a töltőt az aljzatból (húzza ki a dugaszt az aljzatból) és vegye ki az akkumulátort.
4. Használat előtt várjon, amíg az akkumulátor teljesen lehűl.
5. A töltőt és az akkumulátort biztonságos helyen, gyermekektől elzárva tárolja.



**MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátor folyamatos használat után forró, hagyja szobahőmérsékleten lehűlni - töltés előtt. Ez meghosszabbítja az élettartamát.

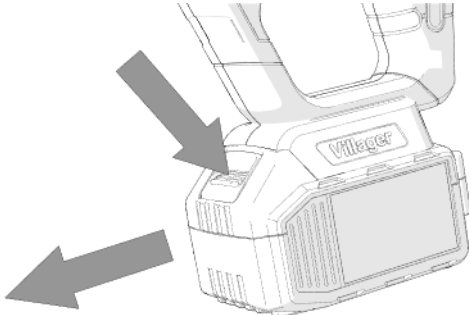


**MEGJEGYZÉS:** Vegye ki az akkumulátort a töltőből a hüvelykujjával és más ujjával az akkumulátor kioldó gombjának megnyomásával - miközben húzza az akkumulátort, hogy elengedje.

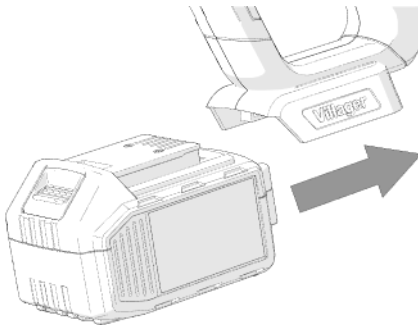


**FIGYELMEZTETÉS:** Mielőtt bármilyen beállítást végezne, ellenőrizze, hogy a fűrész nincs-e feszültség alatt és hogy a forgásirány-választó gomb középső helyzetben van-e.

- Vegye ki az akkumulátort: Húzza ki az akkumulátor kioldó reteszt.



- Az akkumulátor behelyezéséhez csúsztassa az akkumulátort a készülék csatlakozóiba.



## A szerszám cseréje

Az SDS-PLUS szerszámtartó lehetővé teszi a fúrók egyszerű és gyors cseréjét, kiegészítő szerszámok használata nélkül.

Működési elvük miatt az SDS-PLUS fúrók szabadon mozgathatók. Ez radiális alakváltozást eredményez, ha nincs terhelés. Ez azonban nem befolyásolja a fúrólyuk pontosságát, mivel a fúrószerszám (a fúró) a fúrás során középpontjában áll.

A porvédő kupak **2** - leginkább védi a szerszámtartót a fúrópor behatolása ellen, a működés közben. A szerszám behelyezésekor ügyeljen arra, hogy a **2** - porkupak ne sérüljön meg.

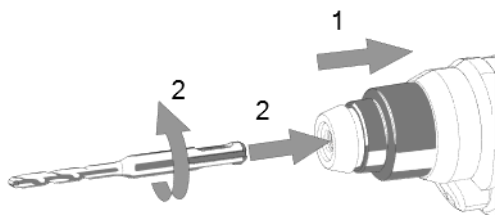
**A hibás porkupakot azonnal ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy ezt az erre felhatalmazott műhely végezze.**

## SDS-PLUS fúrószerszámok behelyezése (fúró)

Tisztítsa meg és finoman kenje meg a szerszám fogantyúját.

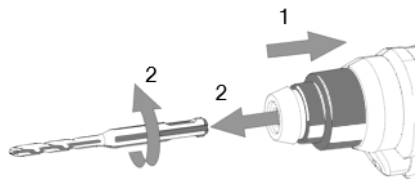
Helyezze be a szerszámot úgy, hogy csavarja a szerszámtartóba, addig amíg az nem reteszlődik.

Ellenőrizze a reteszelést a szerszám húzásával.



## SDS-PLUS fúró kiszerelése

Csúsztassa hátra a rögzítőhüvelyt **3** - és vegye le a szerszámot.



## Por / forgács elszívás

Bizonyos anyagok - például ólmot tartalmazó bevonatok, egyes fa fajták, ásványok és fémek - pora káros lehet az emberi egészségre. A por megérintése vagy belélegzése allergiás reakciókat válthat ki és / vagy a felhasználó vagy a megfigyelő légúti fertőzéséhez vezethet.

Bizonyos típusú port, például tölgy vagy bükk port, karcinogénnek tekintik, különösen ha fakezelő (favédőszer) adalékokkal vannak bekenve. Az azbesztartalmú anyagokat csak szakemberek használhatják.

Gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről.

Javasoljuk, hogy viseljen P2 szűrő minőségű légzőkészüléket.

Vegye figyelembe az Ön országában a feldolgozandó anyagokra vonatkozó előírásokat.

## MUNKA

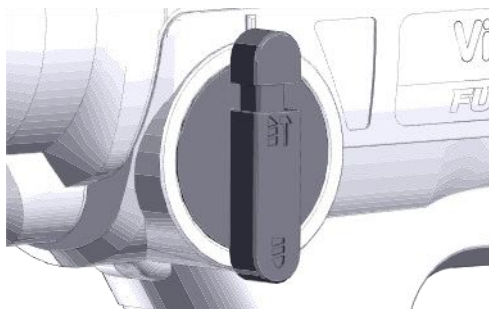
### Indítási művelet

#### Az üzemmód beállítása

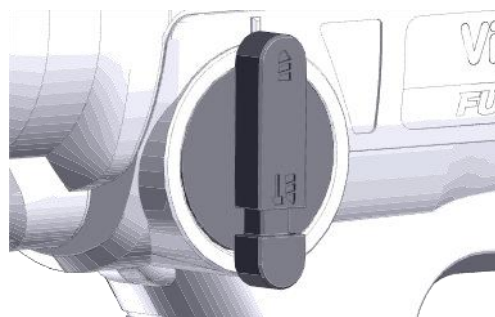
A fúró / kalapács fúró / kapcsolóval **4** - válassza ki az egység üzemmódját.

**Megjegyzés:** Csak akkor változtassa az üzemmódot (munkamódot), amikor a készülék ki van kapcsolva! Ellenkező esetben a készülék megsérülhet.

Az üzemmód (munkamód) megváltoztatásához fordítsa a "fűrő / kalapács fűrő" kapcsolót **4** - a kívánt helyzetbe.



Kalapácsfűrő helyzet - betonban.



Helyzet az ütés nélküli lyukasztáshoz, fában, fémbe, kerámiában és műanyagokban, valamint becsavaráshoz és kicsvarázáshoz.

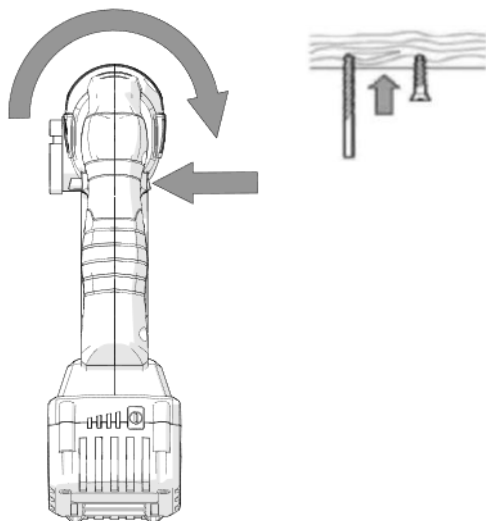
## A forgásirány változása

**Csak akkor kapcsolja be az irányjelző kapcsolót, ha az egység ki van kapcsolva és leállt.**

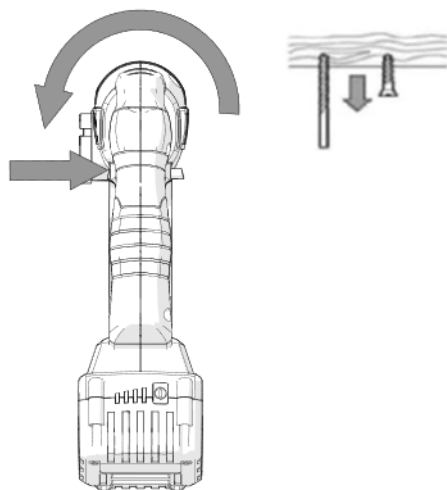
A fordulásirány-kapcsolót az egység forgásirányának megváltoztatására használják.

Ezt azonban nem lehet megtenni - amíg a Be / Ki kapcsoló be van kapcsolva.

**Jobb forgás:** A csavarok fúrása és becsavározása - tolja balra a forgásirány-kapcsolót **8**, amíg meg nem áll.



**Bal forgás:** A csavarok és anyák kilazításához és eltávolításához nyomja meg a forgásirány-kapcsolót teljesen jobbra.



## Be / Ki kapcsoló

A készülék elindításához nyomja meg és tartsa lenyomva a Be / Ki kapcsolót. Az egység kikapcsolásához engedje el a Be / Ki kapcsolót.

## Sebesség / ütési arány beállítása

Az elektromos eszköz sebesség / ütési kapacitása beállítható attól függően, hogy milyen mélyen nyomja meg a Be / Ki kapcsolót.

A Be / Ki kapcsoló enyhe megnyomása - alacsony sebesség / ütési teljesítmény. A kapcsoló továbbnyomása - növeli a sebességet / az ütésképesiséget.

## MŰKÖDÉSI TIPP

**Alkalmazza az elektromos készüléket a csavarra / anyára csak akkor, ha ki van kapcsolva.**

A forgó eszköz behelyezés közben csúszhat.

## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

### Szervizelés

A karbantartási munkákat engedélyezett javítóműhelyekben kell elvégezni - ahol a speciális szerszámokkal rendelkező, kvalifikált mesterek, eredeti alkatrészek felhasználásával végzik a munkát. Ez biztosítja az egység biztonságának fenntartását.

### Tisztítás

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket puha ruhával, lehetőleg minden használat után. A szellőzőnyílásokat tartsa tisztán, por- és szennyeződéstől mentesen. Soha ne használjon oldatot, például benzint, alkoholt, ammóniát stb. Ezek az oldatok károsíthatják a műanyag alkatrészeket.

### Kenés

Az egység nem igényel további kenést.

## KÖRNYEZETVÉDELEM



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Li-Ion

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

## TÁROLÁS

Alaposan tisztítsa meg a készüléket, tartozékait és felszereléseit.

A gyermekektől elzárva, stabil és biztonságos helyen, hűvös, száraz helyen tárolja, elkerülve a túl magas vagy túl alacsony hőmérsékletet. Óvja a közvetlen napfénytől. Ha lehetséges, tartsa sötét szobában.

Ne tárolja műanyag zacskókban a nedvesség felhalmozódásának elkerülése érdekében.

## Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása***VEZETÉK NÉLKÜLI KALAPÁCSFÚRÓ Villager VLN 0120**

***Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:***

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

*Harmonizált és egyéb szabványok:*

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

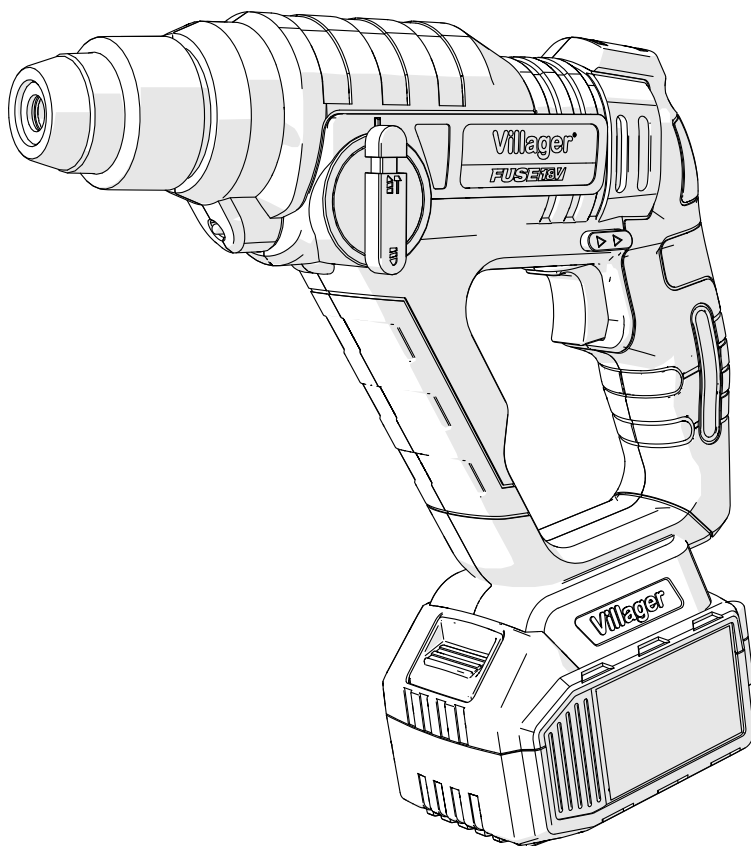
A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov,  
a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

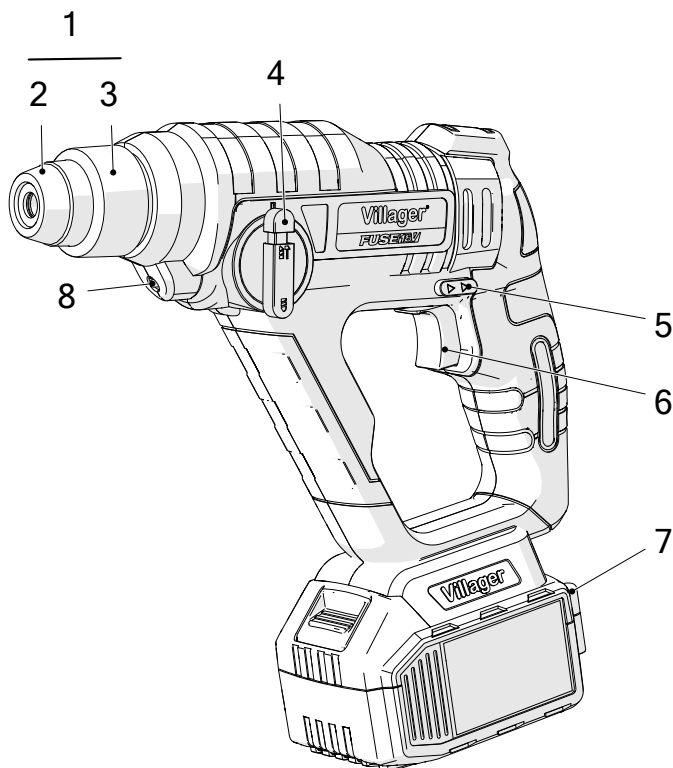
Hely/dátum: Ljubljana, 20.11.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКИ ЧЕКАН ЗА ДУПЧЕЊЕ  
Villager VLN 0120  
Оригинално упатство за употреба





|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!</b> Внимателно прочитајте ги ова упатство и општите безбедносни инструкции – пред употребата на овој уред, поради Ваша сопствена безбедност. Доколку го проследувате понатаму овој уред (го продавате, позајмувате и сл) задолжително со уредот проследете го и ова упатство за употреба.</p> |
|  | <p><b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!</b> Материјалите од пакувањето не се играчки! Децата не смеат да си играат со пластичните кеси! Постои опасност од гушење!</p>                                                                                                                                                                |

## БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

*Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.*

**Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.**

*Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.*

### 1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. *Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.*
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. *Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.*
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. *Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.*

### 2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.*
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.*

- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. *Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.*
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). *Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.*

### 3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накиот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. *Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашината.*

#### 4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. *Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. *Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.*
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.

- г) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

## 5) Употреба и чување на батериските алати

- а) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да предизвика ризик од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
- б) Електричните алати користете ги само со – посебно за нив проектирани батериски комплекти. *Користењето на било какви други батериско комплекти (батерии) - може да придонесе за појава на ризик од повредување или пожар.*
- в) Кога не се користи батерискиот комплект (батерија), чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
- г) Во услови на груба употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата; избегнувајте контакт. Доколку случајно дојде до контакт – исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите – исплакнете ги и задолжително побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да доведе до иритации и до изгореници.*

## б) Сервисирање

- а) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*

## Безбедносни напомени за чекани

- а) Носете штитници за уши кога извршувате ударно дупчење. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- б) Користете ја(ги) дополнителната(ите) рачка(и). *Губење на контрола може да предизвика телесни повреди.*
- в) Држете го уредот за изолираните површини на рачките, доколку вршите работи каде алатот што се вметнува може да наиде на скриени електрични кабли.

*Контактот со струјниот кабел може металните делови на уредот да ги стави под напон и да доведе до електричен удар.*

## СПЕЦИЈАЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ОВОЈ УРЕД

- Заштитете ги полначот и батеријата од дожд и влага. Навлегувањето на вода во полначот на батеријата ја зголемува опасноста од електричен удар.
- Полнењето да се врши само со полнач кој го назначил производителот. Полначот кој е прилагоден за еден тип на батерии, може да претставува опасност од пожар – кога се користи со поинаква батерија.
- Не полнете други батерии. Овој полнач на батерии погоден е само за полнење на нашите батерии со наведениот опсег на напон. Во спротивно, постои опасност од пожар и експлозија.
- Полначот на батерии да се одржува во чиста состојба. Нечистотијата може да создаде опасност од електричен удар.
- Проверете ги полначот на батеријата, кабелот и приклучокот секогаш пред употреба. Полначот за батерии да не се користи доколку се воочат некои неправилности (дефекти). Не отварајте го сами полначот за батерии и дозволете да се поправи само во овластена сервисна работилница, каде квалификувани лица со употреба на оригинални резервни делови ќе извршат поправка. Оштетените полначи на батерии, кабли и приклучоци ја зголемуваат опасноста од електричен удар.
- Со батерискиот полнач да не се работи на лесно запаливи површини (на пр. хартија, текстил, итн.), ниту пак во запаливо опкружување. Постои опасност од пожар поради загревање на полначот на батеријата за време на полнењето.
- При насилна употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата. Во тој случај – избегнувајте контакт. Доколку сепак случајно дојде до контакт – исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, - исплакнете ги и побарајте медицинска помош. Течноста исфрлена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.
- Не отварајте ја сами батеријата. Постои опасност од краток спој.
- Батеријата да се заштити од топлина, што подразбира да се заштити од постојана изложеност на сонце и оган. Постои опасност од експлозија.

- Не спојувајте ја кратко батеријата. Постои опасност од експлозија.
- Во случај на оштетување и непрописна употреба на батеријата, може да дојде до емитување на испарувања од батеријата. Во тој случај – обезбедете свеж воздух и консултирајте се со доктор. Испарувањата можат да го иритираат респираторниот систем.

## СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Извадете ја батеријата од уредот за време на одржувањето и кога уредот нема да се користи подолг временски период.
- Користете го само назначениот тип на батерија.

## БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛНАЧОТ И БАТЕРИЈАТА

- Внимателно прочитајте ги општите инструкции и безбедносни инструкции – пред полнењето на батеријата.
- Полначот да се користи само во суво опкружување на температури помеѓу 10°C и 40°C.
- Полначот да не се користи доколку е оштетен.
- Полначот и батеријата смеат да се поправаат само во овластени сервисни работилници.
- Заштитете ја батеријата од краток спој. Обезбедете приклучоците на батеријата да не можат да допрат метални предмети.
- Батеријата да не се складира на места каде температурата може да постигне повеќе од 50°C (на пр. во автомобили на сонце).
- Батериите да не се палат.
- Никогаш не обидувајте се да ја отворите батеријата.

## НАМЕНА НА УРЕДОТ

Уредот е наменет за чекан-дупчење во бетон. Исто така, може да се користи и за дупчење без удар во дрво, метал, керамика и пластика. Уредите кои имаат електронска контрола и вртење лево/десно исто така се погодни и за навртување и одвртување завртки.

## ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ

1. SDS држач на алатот
2. Заштита од прашина

3. Футер (глава за стегање)
4. Бирач на режим „чекан-дупчење/ дупчење“
5. Прекинувач за промена на правецот на вртење
6. Старт/стоп прекинувач
7. Батерија (не е вклучена во испораката)
8. LED работно светло

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                                    |                            |                                                                                               |
|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Номинален напон                    |                            | 18 V         |
| Број на вртежи во празен од        |                            | 0-850 в/мин                                                                                   |
| Број на удари                      |                            | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                      |
| Енергија на удари по од            |                            | 1.3 J                                                                                         |
| Прифат на алатот                   |                            | SDS-plus                                                                                      |
| Макс. дијаметар на дупчење         | Бетон (со завојна бургија) | 13 mm                                                                                         |
|                                    | Челик                      | 10 mm                                                                                         |
|                                    | Дрво                       | 16 mm                                                                                         |
| Тежина                             |                            | 2 kg                                                                                          |
| Препорачани акумулаторски батерии  |                            | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 A<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Препорачани полначи                |                            | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A   |
| Ниво на звучен притисок            |                            | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                       |
| Ниво на звучна сила                |                            | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                       |
| Вибрации - Ударно дупчење во бетон | Главна рачка               | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                          |
|                                    | Помошна рачка              | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                          |
| Дозволена околна температура       | При полнење                | +10...+40 °C                                                                                  |
|                                    | При работење               | +10...+40 °C                                                                                  |

**ВНИМАНИЕ!**

Носете заштита за слухот!



Декларираната вредност на вибрации е мерена во согласност со стандардните методи за тестирање и може да се употреби за споредување на еден уред со друг, а исто така, декларираната вкупна вредност вибрации може да се користи во прелиминарна проценка на изложеност.



Предупредувањето дека емисијата вибрации за време на вистинската употреба на уредот може да се разликува од декларираната вкупна вредност во зависност од начинот на кој се користи уредот и потребата да се идентификуваат безбедносните мерки за заштита на ракувачот кои се засноваат на проценка на изложеност во вистинските услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како што се време кога е уредот исклучен и кога работи на празен од во додадено време на вклучување).

## СИМБОЛИ



Означува опасност од лично повредување или оштетување на уредот.



Прочитајте го упатството пред употреба.



Секогаш носете заштита за слух.



Секогаш носете заштитни очила.



Секогаш носете маска за заштита од прашина.



Носете заштитни ракавици.



Во согласност со основните важечки безбедносни стандарди на европските директиви.

## СКЛОПУВАЊЕ

### Полнење на батериите

- Поставете го полначот за батерии на рамна и стабилна површина. Приклучете го полначот во штеќер на 230 V. Црвена ЛЕД сојалица под полначот се пали.
- Ставете ја батеријата во полначот – така да кликне на своето место. Зелената ЛЕД сијаличка се пали и почнува да трепка, сигнализирајќи да батеријата се полни. Притоа црвената ЛЕД сијаличка на полначот останува да свети постојано.
- Кога батеријата е потполно наполнета, црвената ЛЕД сијаличка се исклучува и не свети повеќе а останува само зелената ЛЕД сијаличка да свети.
- Исклучете го кабелот на полначот од штеќерот и извадете ја батеријата од полначот.

За време на полнењето, батеријата станува релативно врела. Тоа е нормален процес и не укажува на проблем.

Полначот не смее да се чува во екстремно топли или екстремно ладни места. Најдобро е да се користи на нормална собна температура.

1. Пред полнењето на батеријата, почекајте таа целосно да се излади.
2. Пред полнењето на батеријата – прегледајте ја. Да не се полни доколку е пукната или доколку тече.
3. По полнењето – исклучете го полначот од сидната приклучница (извадете го приклучокот од приклучницата) и извадете ја батеријата.
4. Почекајте батеријата целосно да се излади – пред употреба.
5. Полначот и батеријата да се складираат на безбедно место – недостапно за деца.



**ЗАБЕЛЕШКА:** Доколку батеријата е врела по постојаната употреба, почекајте да се излади на собна температура – пред полнењето. Тоа ќе го продолжи нејзиниот животен век.

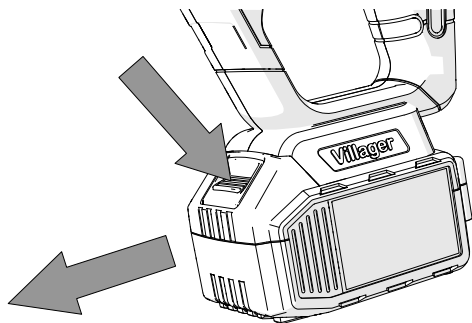


**ЗАБЕЛЕШКА:** Извадете ја батеријата од базата на полначот со Вашиот палец и со останатите прсти, така што ќе го притиснете копчето за ослободување на батеријата – додека ја влечете батеријата за да ја ослободите.

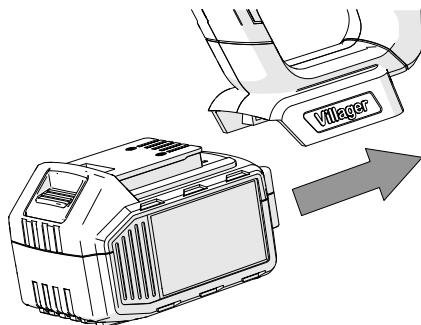


**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Пред кое било прилагодување, бидете сигурни дека дупчалката не е под напон и дека бирачот на правец на вртење е во централната позиција.

- Извадете ја батеријата: Притиснете ја бравичката за ослободување на батеријата, додека ја извлекувате.



- За да ја ставите батеријата, турнете ја батеријата на приклучокот на уредот.



## Замена на алатот

SDS-PLUS држачот на алатот овозможува едноставна и лесна замена на бургиите без употреба на дополнителни алатки.

Поради принципот на нивната работа, SDS-PLUS бургиите слободно се поместуваат. Тоа резултира со радијално отстапување кога нема оптоварувања. Сепак, тоа нема ефект на точноста на отворот на дупчење, затоа што алатот за дупчење (бургија) – се центрира само за време на дупчењето.

Капата за заштита од прашина **2** – Воглавно штити од навлегување на прашина од дупчењето во држачот на алатот за време на работата. Кога го ставате алатот, внимавајте капата за заштита од прашина **2** – да не е оштетена.

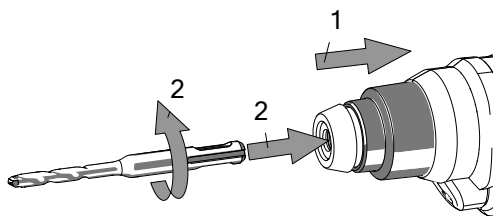
Оштетената капа за заштита од прашина треба веднаш да се замени. Препорачуваме ова да се изврши во овластена сервисна работилница.

## Ставање на SDS-PLUS алатот за дупчење (бургија)

Исчистете ја и благо подмачкајте ја рачката на алатот.

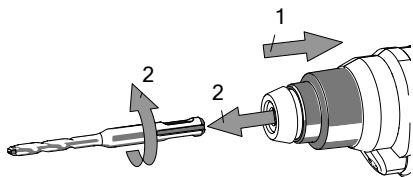
Ставете го алатот за навртување во држачот на алатот додека самиот не се забрави.

Проверете го забравувањето со повлекување на алатот.



## Вадење на SDS-PLUS бургијата

Турнете го назад ракавот за заклучување **3** – и извадете го алатот.



## Извлекување на прашина/струганици

Прашината од некои материјали како што се некои премази кои содржат олово, некои типови на дрво, минерали и метали – можат да бидат штетни по здравјето на луѓето. Допирањето или вдишувањето на прашина може да предизвика алергиски реакции и/или да доведе до респираторни инфекции на корисниците или набљудувачите.

Одредени видови на прашина, како што се од даб или од бука, се сметаат за канцерогени, особено во контакт со адитиви за третман на дрво (хромат, конзерванс за дрво). Со материјалите кои содржат азбест смеат да работат само специјалисти. Обезбедете добра вентилација на работното место.

Се препорачува да носите P2 филтер – класа респиратор.

Почитувајте ги важечките прописи во Вашата земја за материјалите кои ќе ги обработувате.

## РАБОТА

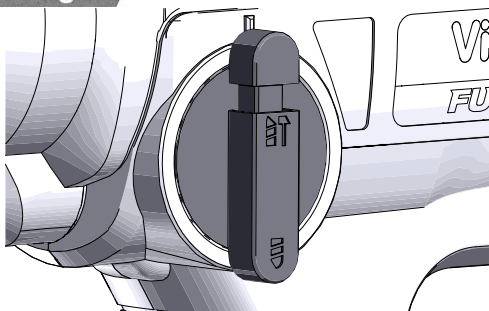
### Операција на стартување

#### Прилагодување на модот за операции

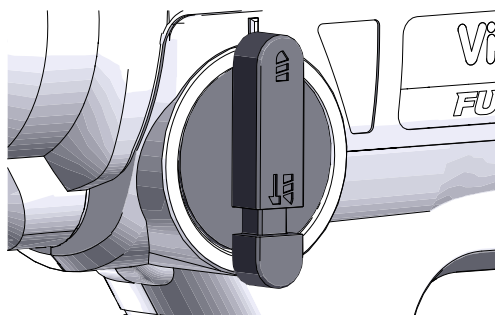
Со прекинувачот за избор за дупчење/чекан дупчење **4** – се бира работниот режим на уредот.

**Забелешка:** Менувајте го режимот на работа (мод за операции) само кога е исклучен уредот! Во спротивно, уредот може да биде оштетен.

За да го промените модот за операции (режим на работа), свртете го прекинувачот на бирачот за работа „дупчење/чекан дупчење“ **4** – во **бараната позиција**.



Позиција за чекан дупчење – во бетон.



Позиција за дупчење без удари, во дрво, метал, керамика и пластика, како и за навртување и одвртување на завртки.

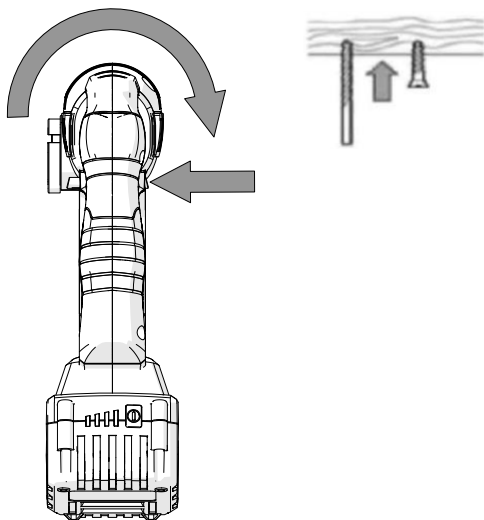
## Ротација на правецот на вртење

Активирајте го прекинувачот на правец на вртење само кога е уредот исклучен и застанат.

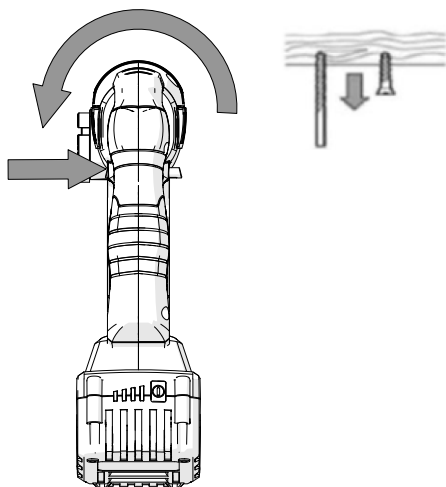
Прекинувачот на правец на вртење се користи за ротирање на правецот на вртење на уредот.

Сепак тоа не е возможно да се направи – додека е вклучен On/Off прекинувачот.

**Десна ротација:** За дупчење и навртување на завртки – притиснете го прекинувачот во правец на вртење **8** лево до сопирање.



**Лева ротација:** За разлабавување и одвртување на завртки и навртки, притиснете го прекинувачот во правец на вртење десно до крај.



## Прекинувач On/Off

За да го стартувате уредот, притиснете го On/Off прекинувачот и држете го притиснат. За да го исклучите уредот, отпуштете го On/Off прекинувачот.

## Прилагодување на односот Брзина/Удари

Капацитетот брзина/удари на електричниот уред може да се прилагодува променливо во зависност од тоа колку длабоко ќе се притисне On/Off прекинувачот. Малиот притисок на прекинувачот On/Off – резултира со помал капацитет на брзина/удари. Понатамошното притискање прекинувачот – го зголемува капацитет на брзина/удари.

## СОВЕТ ЗА РАБОТА

Применете го електричниот уред на завртка/навртка само кога е исклучен. Делот на уредот кој се вметнува може да се лизне.

## ОДРЖУВАЊЕ И ЧИСТЕЊЕ

### Сервисирање

Сервисирањето би требало да се извршува во овластени сервисни работилници – каде квалификувани мајстори со специјализирани алтки, со користење на оригинални резервни делови – ќе ја извршуваат работата. Тоа ќе обезбеди да се зачува безбедноста на уредот.

### Чистење

Редовно чистете го кукиштето на уредот со мека крпа, а најдобро – по секоја употреба. Отворите за вентилација одржувајте ги во чиста состојба и без присуство на прашина и нечистотија. Никогаш не користете раствори како што се бензин, алкохол, амонијачна вода, итн. Овие раствори можат да ги оштетат пластичните делови.

### Подмачкување

Уредот не бара дополнително подмачкување.

## ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локации на кои ќе бидат третираны и рециклирани во духот на заштита на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозии) или вода. Батериите можат да им нанесат штета на животната средина и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течност.

## СКЛАДИРАЊЕ

Детално да се исчистат уредот, додатоците и опремата.

Да се складира на места достапни за деца во стабилна и безбедна позиција, на ладно и суво место, избегнувајте премногу високи или премногу ниски температури. Да се заштити од изложување на директна сончева светлина. Доколку е возможно да се чува во темна просторија.

Да не се чува во пластични кеси, за да се избегне создавање на влага.

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: АКУМУЛАТОРСКИ ЧЕКАН ЗА ДУПЧЕЊЕ Villager VLN 0120

*Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:*

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

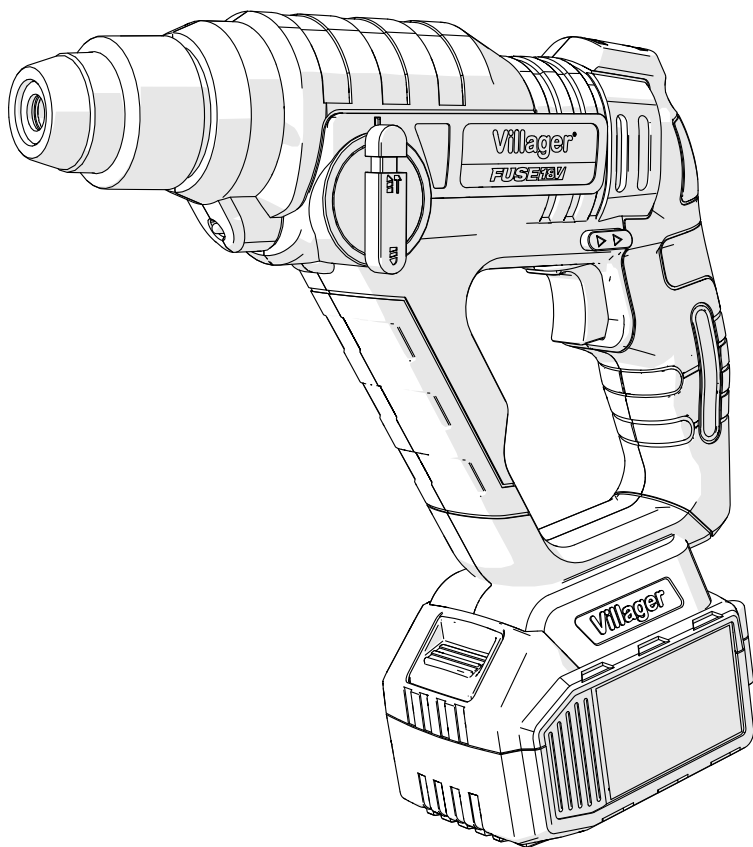
Место / дата: Љубљана, 20.11.2019.

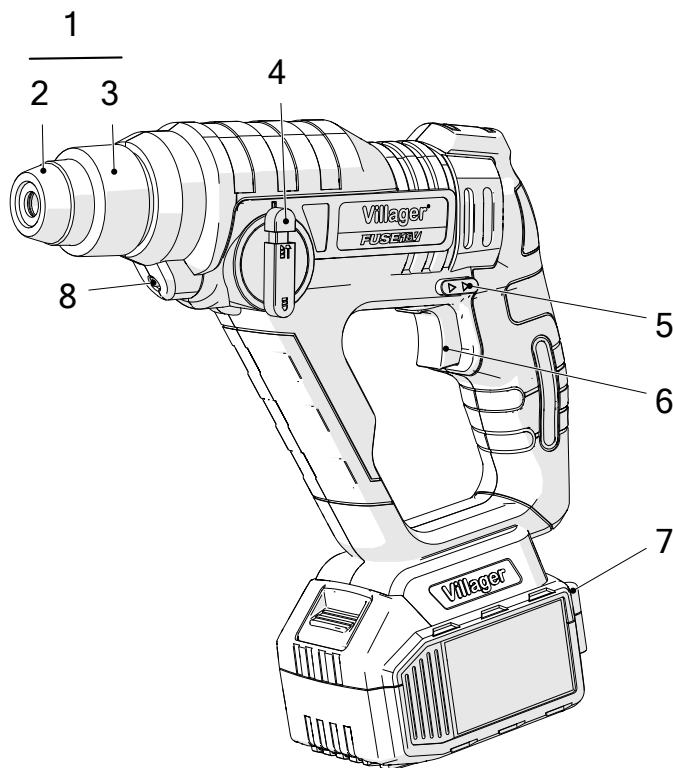
Лице овластено да состави изјава во име на производителот  
Звонко Гаврилов

# CIOCAN CU ACUMULATOR PENTRU PERFORARE

## Villager VLN 0120

### Instrucțiune originală pentru utilizare





|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTISMENT!</b> Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și instrucțiunile generale de siguranță - înainte de a utiliza acest dispozitiv pentru propria siguranță. Dacă transmiteți mai departe această unitate (vânzare, împrumut, etc.), asigurați-vă că trimiteți acest manual de instrucțiuni cu această unitate. |
|  | <b>AVERTISMENT !</b> Materialele de ambalare nu sunt jucării! Copiii nu ar trebui să se joace cu pungile de plastic! Există riscul de sufocare!                                                                                                                                                                             |

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ



**Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile.**

*Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.*

**Salvați toate instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

*Termenul "sculă electrică" din avertisment - se referă la dispozitivul Dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau fără baterie (fără fir).*

### 1) SIGURANȚA SPAȚIULUI DE MUNCĂ

- a) **Țineți zona de lucru curată și bine luminată.** *Un spațiu de lucru neîngrădit și un spațiu de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit.*
- b) **Nu lucrați cu un dispozitiv electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** *Instrumentul electric produce scânteii care poate aprinde praful sau evaporările.*
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric.** *Introducerea poate cauza pierderea controlului.*

### 2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- a) **Fișele dispozitivului electric trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel prizele. Nu utilizați adaptoare (prize pentru adaptare) cu o unealtă electrică împământată.** *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.*
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, sobe de bucătărie, frigidere și așa mai departe.** *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul Dumneavoastră este împământat.*
- c) **Nu expuneți dispozitivul electric la ploaie sau umiditate.** *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu manevrați agresiv cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau smulgând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității.** *Cablu încurcat sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** *Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior – se reduce riscul de electrocutare.*

- f) Dacă lucrul cu o unealtă electrică într-o locație umedă este inevitabil, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD). *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

### 3) PROTECȚIA PERSONALĂ

- a) Stați atenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) Folosiți întotdeauna echipament de protecție personală și ochelari de protecție. *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție împotriva alunecării, căciula solidă sau protecție pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit (Off) înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator, înainte de a ridica sau de a transmite unitatea. *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția On poate provoca un accident.*
- d) Îndepărtați înainte de a porni unitatea toate uneltele de ajustare (de exemplu chei). *O cheie sau alt echipament care este lăsat pe piesa de prelucrat a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă stabilă a picioarelor și a echilibrului pe toată durata lucrului. *Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.*
- f) Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine mari sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele în mișcare. *Hainele care atâră, bijuteriile sau părul lung - pot fi afectate de piesele în mișcare.*
- g) Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. *Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor cauzate de praf.*

### 4) UTILIZAREA ȘI PĂSTRAREA DISPOZITIVULUI ELECTRIC

- a) Nu suprasolicitați mașina. Utilizați echipamentul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare. *Instrumentul electric adecvat va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*

- b) Nu utilizați echipamentul electric în caz că comutatorul se aprinde (ON) sau nu se oprește (OFF). *Orice echipamente electrice care nu poate fi controlat de un întrerupător - sunt periculoase și trebuie reparate.*
- c) Îndepărtați fișa din priză și / sau deconectați-l și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) Echipamentul electric care este oprit – depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui echipament electric sau nu au citit instrucțiunile – să folosească acest dispozitiv. *Instrumentul electric devine periculos în mâinile unei persoane neinstruită să lucreze cu acesta.*
- e) Întrețineți echipamentele electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a echipamentului electric.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Uneltele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți unelte electrice, accesorii etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând cont de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută. *Utilizarea unui instrument electric pentru alte muncă decât cea pentru care a fost destinat - poate duce la situații periculoase.*

## 5) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA ECHIPAMENTULUI ACUMULATORULUI

- a) Efectuați încărcarea doar cu un încărcător aprobat de producător. *Un încărcător care este potrivit pentru un tip de acumulator poate fi un pericol de incendiu - când este utilizat împreună cu un alt set de baterii.*
- b) Utilizați doar echipamente electrice cu un acumulator specificat. *Folosirea oricărui alt set de baterii poate prezenta un risc de răniri sau incendii.*
- c) Atunci când bateria nu este utilizată, țineți-o departe de alte obiecte metalice cum ar fi capse de hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici - care pot face o conexiune între unul și alt conector. *Scurtcircuitul celor două conexiuni de baterii poate provoca arsuri sau incendii.*

- d) În situații de utilizare violentă, lichidul poate fi evacuat din baterie. Evitați contactul. Dacă intrați în contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, solicitați asistență medicală suplimentară. *Lichidul eliberat din baterie poate duce la iritații sau arsuri.*

## SERVISAREA

- a) Dispozitivul electric al Dumneavoastră trebuie să fie servizat doar de către o persoană calificată într-un atelier autorizat – unde se utilizează doar piese se rezervă identice. *Aceasta va asigura securitatea dispozitivului electric.*

## Instrucțiuni de siguranță pentru ciocane

- **Purtați aparate de protecție a urechilor la găurire.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- **Utilizați mânerul/mânerele auxiliar/e.** *Pierderea controlului poate cauza vătămări corporale.*
- **Țineți scula electrică pentru suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați operații în care echipamentele de tăiere pot atinge cabluri electrice ascunse.** *Decuparea accesoriilor care ating un fir viu poate provoca o tensiune metalică a pieselor metalice și poate duce la socuri electrice ale operatorului.*

## AVERTISMENTE SPECIALE DE SIGURANȚĂ PENTRU ACEST DISPOZITIV

- Protejați încărcătorul bateriei de ploaie și umiditate. Pătrunderea apei în încărcătorul bateriei crește riscul de electrocutare.
- Încărcați numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un tip de baterie poate prezenta un pericol de incendiu - atunci când este utilizat la o altă baterie.
- Nu încărcați alte baterii. Acest încărcător de baterii este potrivit numai pentru încărcarea bateriilor noastre cu intervalul de tensiune specificat. În caz contrar, există riscul de incendiu și explozie.
- Păstrați încărcătorul în stare bună. Murdăria poate crea un pericol de electrocutare.
- Verificați încărcătorul, cablul și fișa de fiecare dată înainte de utilizare. Nu folosiți încărcătorul de baterii dacă există defecte. Nu deschideți singur încărcătorul de baterii și permiteți repararea acestuia doar de către un atelier autorizat, unde persoanele calificate îl

vor repara folosind piese de schimb originale. Încărcătoarele bateriilor, cablurile și fișele deteriorate cresc riscul de electrocutare.

- Nu folosiți încărcătorul de baterii pe suprafețe foarte inflamabile (de exemplu, hârtie, materiale textile etc.) sau într-un mediu inflamabil. Există riscul de incendiu din cauza alimetării încărcătorului de baterii în timpul încărcării.
- În situații de utilizare violentă, lichidul poate fi evacuat din baterie. În acest caz - evitați contactul. Dacă apare un contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, trebuie să solicitați și asistență medicală. Lichidul evacuat din baterie poate provoca iritații sau arsuri.
- Nu deschideți singur bateria. Există pericolul unui scurtcircuit.
- Protejați bateria de căldură, ceea ce înseamnă că trebuie protejată de expunerea continuă la soare și foc. Există riscul de explozie.
- Nu scurtcircuitați bateria. Există riscul de explozie.
- În caz de deteriorare și utilizare necorespunzătoare a bateriei, se poate produce evaporarea din baterie. În acest caz - oferiți aer curat și consultați un medic. Vaporii pot irita sistemul respirator.

## **AVERTISEMENTELE DE SIGURANȚĂ SPECIFICE**

- Îndepărtați bateria din unitate în timpul curățirii și atunci când nu mai folosiți dispozitivul o perioadă de timp îndelungată.
- Utilizați doar tipul de baterii menționat.

## **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU ÎNCĂRCĂTOARE ȘI BATERII**

- Citiți cu atenție instrucțiunile generale și instrucțiunile de siguranță înainte de a încărca bateria.
- Utilizați încărcătorul numai într-un mediu uscat la temperaturi cuprinse între 10 ° C și 40 ° C.
- Nu folosiți încărcătorul dacă este deteriorat.
- Încărcătorul și bateria trebuie reparate numai de către ateliere de servicii autorizate.
- Protejați bateria de scurtcircuite. Asigurați-vă că bornele bateriei nu pot atinge obiecte metalice.
- Nu depozitați bateriile în locuri unde temperatura poate să depășească 50 ° C (de exemplu, în autocare care sunt expuse la soare).
- Nu ardeți bateriile.
- Nu încercați niciodată să deschideți bateria.

## MENIREA DISPOZITIVULUI

Dispozitivul este destinat găuririi-ciocan în beton. De asemenea, potrivit pentru foraj fără lovituri în lemn, metal, ceramică și materiale plastice. Dispozitivele cu control electronic și rotire stânga / dreapta sunt, de asemenea, potrivite pentru înșurubare și deșurubare.

## PIESELE DISPOZITIVULUI

1. SDS suport pentru unelte
2. Protecția împotriva prafului
3. Futer (cap de strângere)
4. Comutator „perforare ciocnire/perforare“
5. Comutator pentru schimbarea sensului rotirii
6. Comutator start/stop
7. Bateria (nu se livrează împreună cu dispozitivul)
8. LED lumina de lucru

## PROPRIETĂȚILE TEHNICE

|                                           |                        |                                                                                                |
|-------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensiunea nominală                        |                        | 18 V          |
| Viteza mersului în gol                    |                        | 0-850 o/min                                                                                    |
| Număr de percuții                         |                        | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Energia percuțiilor pe mișcare            |                        | 1.3 J                                                                                          |
| Sistem de prindere accesorii              |                        | SDS-plus                                                                                       |
| Diametrul max. de perforare               | Beton (cu burghiu)     | 13 mm                                                                                          |
|                                           | Oțel                   | 10 mm                                                                                          |
|                                           | Lemn                   | 16 mm                                                                                          |
| Greutatea                                 |                        | 2 kg                                                                                           |
| Acumulatori recomandați                   |                        | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Încărcătoare recomandate                  |                        | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Nivelul presiunii acustice                |                        | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Nivelul puterii acustice                  |                        | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibrațiile - Găurire cu percuție în beton | Maneta principală      | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                           | Maneta accesorie       | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Temperatură ambiantă admisă               | în timpul încărcării   | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                           | în timpul funcționării | +10...+40 °C                                                                                   |

**ATENȚIE!**

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!



Valoarea declarată totală a vibrației a fost măsurată în conformitate cu metodele de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un dispozitiv cu altul, de asemenea, valoarea vibrației totale declarate poate fi utilizată și în evaluarea preliminară a expunerii.



Avertisment că emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a dispozitivului pot diferi de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul și de nevoia de a identifica măsurile de siguranță ale operatorului pe baza evaluării expunerii în condiții reale de utilizare (ținând cont de toate părți ale ciclului de serviciu, cum ar fi momentele în care unitatea este oprită și inactivă în plus față de ora de pornire).

## SIMBOLURI



Prezintă pericol de leziuni corporale sau deteriorarea unității



Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.



Purtați întotdeauna protecție pentru urechi.



Purtați întotdeauna ochelari de protecție.



Purtați întotdeauna mască pentru protecția împotriva prafului.



Purtați protecție pentru mâini.



În conformitate cu standardele de bază de siguranță ale directive europene în vigoare.

## ANSAMBLAREA

### Încărcarea bateriei

- Așezați încărcătorul pe o suprafață plană și stabilă. Conectați încărcătorul la priza de 230 V. Lumina LED roșie al încărcătorului nu se aprinde.
- Așezați acumulatorul în încărcător - pentru a se așeza în poziție. Lumina LED verde se aprinde și începe să clipească, ceea ce indică faptul că bateria se încarcă. În același timp, LED-ul roșu al încărcătorului rămâne constant roșu.
- Când bateria este complet încărcată, lumina roșie se stinge și doar lumina verde este aprinsă.

- Deconectați cablul încărcătorului de la priză și scoateți bateria din încărcător.

În timpul încărcării, bateria devine relativ caldă. Este un proces normal și nu indică o problemă.

Nu așezați încărcătorul în locuri extrem de calde sau extrem de reci. Este cel mai bine să fie utilizat la temperatura camerei normale.

1. Înainte de a încărca bateria, așteptați ca aceasta să se răcească complet.
2. Înainte de a încărca bateria - inspectați-o. Nu încărcați dacă aceasta este crăpată sau există scurgeri.
3. După încărcare - Deconectați încărcătorul de la priză (trageți fișa din priză) și scoateți bateria.
4. Așteptați ca bateria să se răcească complet - înainte de utilizare.
5. Depozitați încărcătorul și bateria într-un loc sigur, departe de îndemâna copiilor.



**NOTĂ:** Dacă bateria este fierbinte după utilizarea continuă, lăsați-o să se răcească la temperatura camerei - înainte de încărcare. Aceasta va prelungi durata de viață.

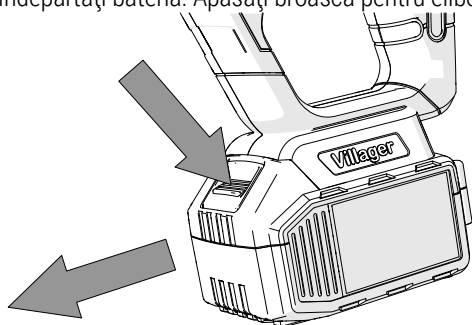


**NOTĂ:** Scoateți bateria din baza încărcătorului cu degetul mare și alte degete apăsând butonul de eliberare a bateriei - în timp ce trageți bateria pentru a o elibera.

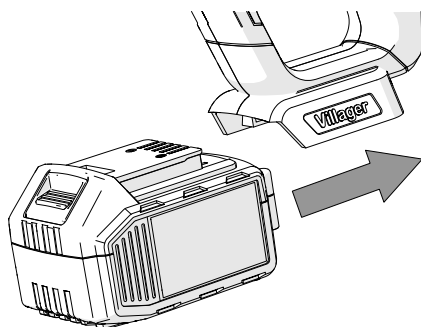


**AVERTIZARE:** Înainte de orice reglare, asigurați-vă că burghiul nu este tensiuneub și că selectorul rotativ este în poziția centrală.

- Îndepărtați bateria: Apăsați broasca pentru eliberarea bateriei, în timp ce o deplasați.



- Pentru a introduce bateria, împingeți-o pe dispozitivele de conectare.



## Înlocuirea uneltelor

Suportul de scule SDS-PLUS permite înlocuirea ușoară și simplă a burghiilor fără utilizarea unor scule suplimentare.

Datorită principiului funcționării lor, burghiile SDS-PLUS pot să se deplaseze liber. Aceasta duce la o deviere radială atunci când nu există sarcină. Cu toate acestea, acest lucru nu are niciun efect asupra preciziei găurii de foraj, deoarece instrumentul de foraj (burghiu) - se centrază singur în timpul forajului.

Capacul de protecție împotriva prafului 2 - Protejează în principiu împotriva pătrunderii prafului de foraj în suportul sculei în timpul funcționării. Când introduceți scula, asigurați-vă că capacul de praf 2 - nu este deteriorat.

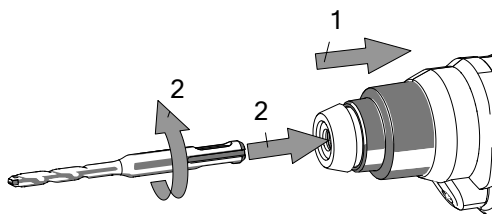
Capacul defect de praf trebuie înlocuit imediat. Vă recomandăm ca acest lucru să fie realizat de un atelier autorizat.

## Întroducerea sculelor SDS-PLUS pentru forare (burghiul)

Curățați și lubrificați ușor mânerul sculei.

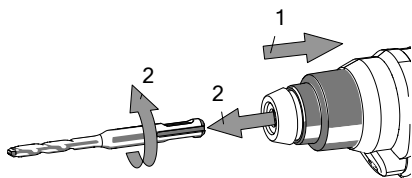
Introduceți instrumentul răsucindu-l în suportul sculei până când se blochează.

Verificați blocarea trăgând instrumental



## Îndepărtarea burghiului SDS-PLUS

Deplasați spre înapoi maneta de captare 3 – și îndepărtați sculele.



## Îndepărtarea prafului/piliturii

Praful unelor materiale - cum ar fi unele acoperiri care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale - pot fi în detrimentul sănătății umane. Atingerea sau inhalarea prafului poate provoca reacții alergice și / sau duce la infecții respiratorii ale utilizatorului.

Anumite tipuri de praf, cum ar fi stejarul sau fagul, sunt considerate cancerigene, în special în contact cu aditivii de tratare a lemnului (cromat, conservant lemn). Materialele care conțin azbest pot fi utilizate doar de specialiști.

Asigurați o ventilație bună la locul de muncă.

Este recomandat să purtați un aparat respirator de calitate P2.

Respectați reglementările aplicabile în țara dvs. pentru materialele pe care le veți prelucra.

## MUNCA

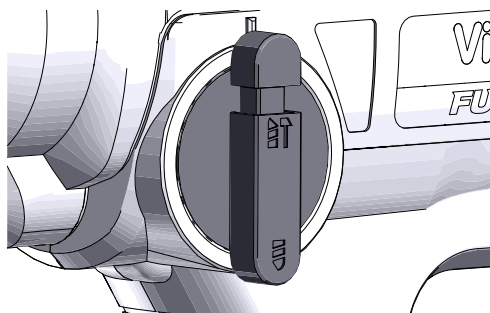
### Pornirea

#### Setarea modului de operare

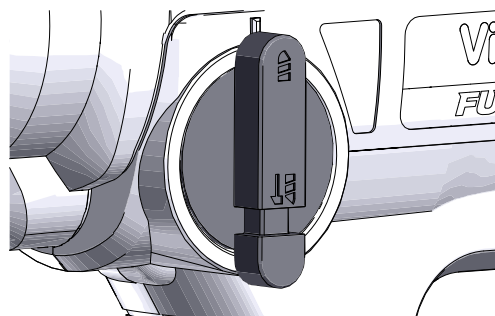
Comutatorul de setare pentru perforare / ciocan **4** – alege modul de muncă a dispozitivului.

**Notă:** Schimbați modul de operare numai când aparatul este oprit! În caz contrar, unitatea poate fi deteriorată.

Pentru a schimba modul de funcționare (regimul), rotiți comutatorul de găurit cu burghiu/ciocan **4** - în poziția dorită.



Poziția pentru ciocan îngăurire – în beton.



Poziția pentru perforare fără impact, în lemn, metal, ceramică și materiale plastice, precum și pentru înșurubarea și deșurubare șuruburilor.

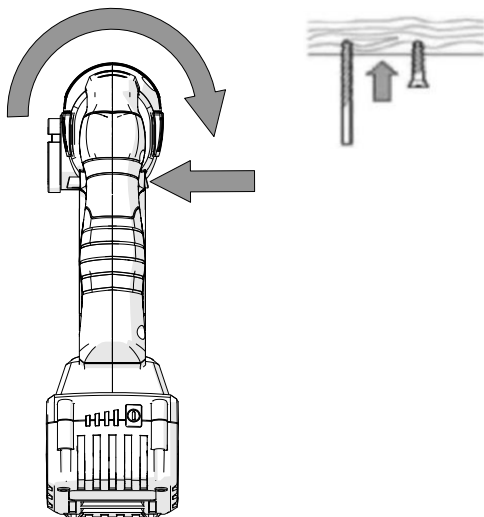
#### Schimbarea sensului rotații

**Activați comutatorul de semnalizare numai când unitatea este oprită.**

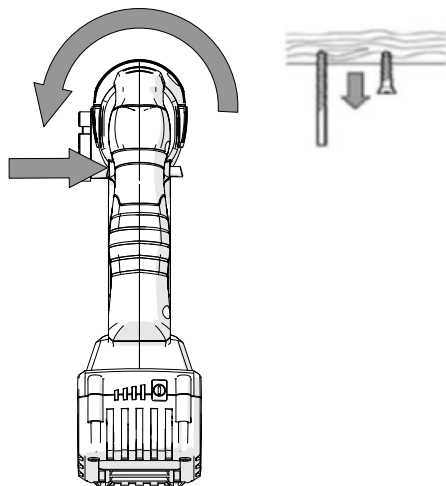
Comutatorul pentru direcție de rotație este utilizat pentru a roti direcția de rotație a unității.

Totuși, acest lucru nu se poate realiza - în timp ce comutatorul On / Off este pornit.

**Rotire dreapta:** Pentru a găuri și a strânge șuruburile - apăsați întrerupătorul de direcție rotativ 8 la stânga până când se oprește.



**Rotire la stânga:** Pentru a slăbi și deșuruba șuruburile și piulițele, apăsați întrerupătorul de direcție rotativ dreapta până la capăt.



## Comutatorul On/Off

Pentru a porni dispozitivul, apăsați butonul On / Off și țineți-l apăsat. Pentru a opri unitatea, eliberați întrerupătorul On / Off.

## Setarea raportului viteză/percuție

Capacitatea de viteză / percuție a dispozitivului electric poate fi reglată în funcție de cât de profund este apăsat butonul de pornire / oprire.

O ușoară apăsare pe comutatorul On / Off - duce la o capacitate de percție / viteză scăzută. Apăsarea mai puternică a comutatorului - crește viteza / capacitatea de percuție.

## SFATURI PENTRU MUNCĂ

**Aplicați aparatul electric numai pe șurub / piuliță atunci când este oprit.** Introducerea dispozitivului rotativ poate culisa.

## ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚIREA

### Servisarea

Lucrările de servisare ar trebui să fie efectuate în ateliere de reparații autorizate – unde meștrii calificați cu instrumente specializate, folosind piese de schimb originale - vor duce la bun sfârșit treaba. Acest lucru va asigura menținerea siguranței unității.

### Curățirea

Curățați regulat caracasa cu o cârpă moale, de preferință după fiecare utilizare. Păstrați orificiile de ventilație curate și ferite de praf și murdărie. Nu folosiți niciodată soluții precum benzină, alcool, amoniac etc. Aceste soluții pot deteriora piesele din plastic.

### Lubrifierea

Dispozitivul nu necesită o lubrifiere suplimentară.

## PĂSTRAREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

## DEPOZITAREA

Curățați bine aparatul, accesoriile și echipamentele acestuia.

Păstrați-l la îndemâna copiilor într-o poziție stabilă și sigură, într-un loc rece și uscat, evitând temperaturi prea ridicate sau prea scăzute. Protejați-l de expunerea la lumina directă a soarelui. Dacă este posibil, păstrați-l într-o cameră întunecată. Nu depozitați în pungi de plastic pentru a evita acumularea de umiditate.

## Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: CIOCAN CU ACUMULATOR PENTRU PERFORARE Villager VLN 0120

*Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:*

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 20.11.2019.

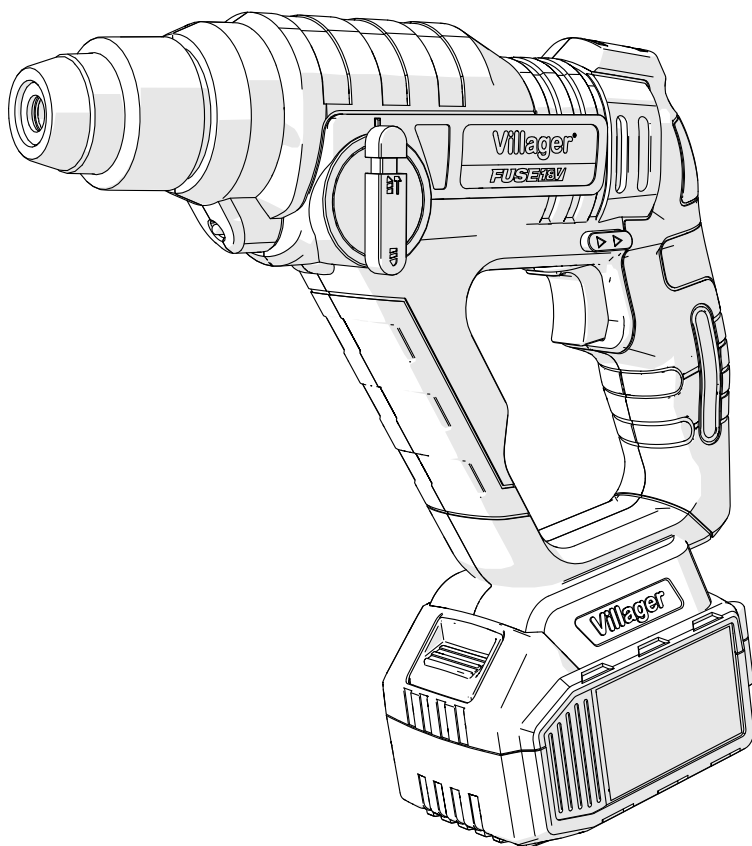
Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

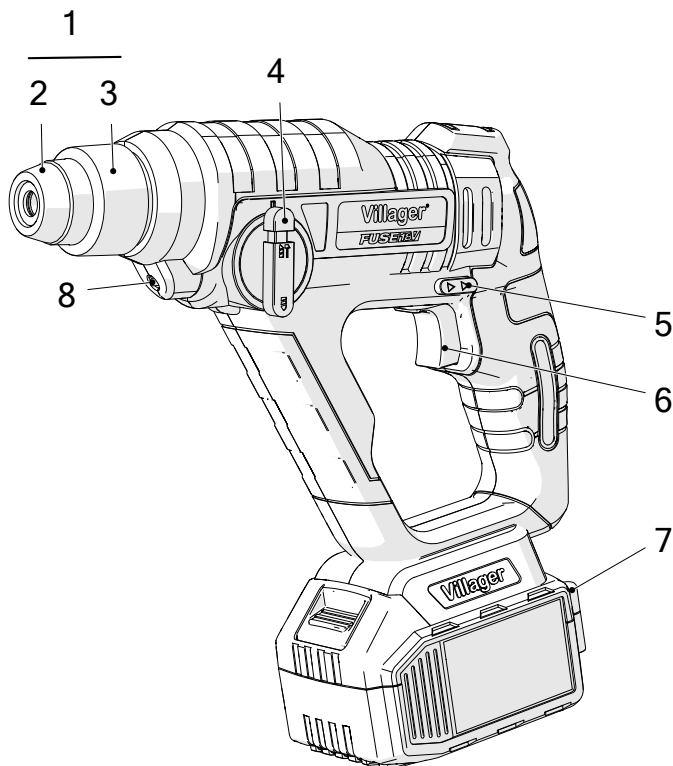
Zvonko Gavrilov

# AKUMULÁTOROVÉ KLADIVO NA VŔTANIE

## Villager VLN 0120

### Originálny návod na použitie





**VÝSTRAHA!** Pozorne si prečítajte tento návod a všeobecné bezpečnostné pokyny – pred použitím tohto zariadenia kvôli Vašej vlastnej bezpečnosti. Pokiaľ ďalej dávate toto zariadenie (predávate, požičiavate a pod.) povinne s týmto zariadením dajte aj tento návod na použitie.



**VÝSTRAHA!** Látky balenia nie sú hračkami! Deti sa nesmú hrať plastovými igelitkami! Existuje nebezpečenstvo zadusení!

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY



**Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.**

*Pokiaľ nebudete dodržiavať všetky pokyny, ktoré sú uvedené nižšie – môže dôjsť k úrazu elektrinou, požiaru a/alebo vážnemu osobnému zraneniu.*

**Schovajte si všetky pokyny k neskoršiemu použitiu.**

*Termín „elektrické náradie“ vo výstrahách – týka sa Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti káblom alebo na batérie (akumulátorové) bezdrôtové elektrické zariadenie.*

### 1) BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- a) Pracovný priestor udržiajte čistým a dobre osvetleným. *Neporiadny pracovný priestor a tmavý pracovný priestor dopomáhajú nehode.*
- b) Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu. *Elektrické náradie vyrába iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti – kým pracujete s elektrickým náradím. *Vyrušovanie môže spôsobiť stratu kontroly.*

### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. *Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím. Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky – znižujú riziko úrazu elektrinou.*
- b) Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod. *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dážďu ani vlhkosti. *Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- d) Neobsluhujte kábel hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia. *Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.*
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené k vonkajšiemu použitiu. *Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného k vonkajšiemu použitiu – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- f) Pokiaľ je práca s elektrickým náradím vonku nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič (reziduálne prúdové zariadenie – RCD). *Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.*

### 3) OSOBNÁ OCHRANA

- a) Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov. *Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.*
- b) Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare. *Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – zníži nebezpečenstvo osobného zranenia.*
- c) Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenia k napájacej sieti alebo k batériovej súprave, pred dvíhaním alebo prenášaním zariadenia. *Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže vyvolať nehodu.*
- d) Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie. *Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže vyvolať spôsobenie telesných úrazov.*
- e) Nevyťahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce. *Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciach.*
- f) Obľečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperk. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov. *Odev ktorý visí, šperk alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.*
- g) Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, aby táto výbava bola pripojená, a aby sa správne používala. *Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.*

### 4) POUŽITIE A SKLADOVANIE ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

- a) Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie. *Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je navrhnuté.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF). *Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.*
- c) Odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo odpojte a vyberte batériovú súpravu zo zariadenia – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, výmenou doplnkov alebo skladovaním zariadenia. *Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.*

- d) Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním. *Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osoby nevycvičenej na prácu s ním.*
- e) Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav – ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím. *Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického náradia.*
- f) Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými. *Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími hranami – majú menej šancí na zaseknutie, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.*
- g) Používajte elektrické náradie, doplnky a iné v súlade s týmito pokynmi – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať. *Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.*

## 5) POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O AKUMULÁTOROVÉ NÁRADIE

- a) Nabíjanie vykonávajte len nabíjačkou, ktorú schválil výrobca. *Nabíjačka, ktorá je vhodná na jeden druh batérievej súpravy môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru – keď sa používa s inou batérovou súpravou.*
- b) Používajte elektrické náradia len so špecificky označenými batériovými súpravami. *Používanie akejkoľvek inej batérievej súpravy môže predstavovať nebezpečenstvo zranenia alebo požiaru.*
- c) Keď sa batérová súprava nepoužíva, držte ju vzdialenú od ostatných kovových predmetov ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety – ktoré môžu vytvoriť spojenie medzi jednou a druhou prípojkou. *Krátke spájanie dvoch prípojek batérie môže vyvolať popáleniny alebo požiar.*
- d) V okolnostiach násilného používania, tekutina môže byť vyhodенá z batérie. Vyhnite sa kontaktu. Pokiaľ náhodou nastane kontakt – vymyte vodou. Pokiaľ nastane kontakt tekutiny s očami, dodatočne vyhľadajte aj lekársku pomoc. *Tekutina vyhodенá z batérie môže spôsobiť iritáciu alebo popáleniny.*

## 6) SERVIS

- a) Nech Vaše elektrické náradie opravuje len kvalifikovaná osoba v oprávnenej servisovej opravovni – s použitím identických náhradných dielov. *Toto zaisťuje, že sa ochráni bezpečnosť elektrického zariadenia.*

## Bezpečnostné pokyny pre kladivá

- Noste chrániče uší keď vykonávate nárazové vŕtanie. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- Používajte pomocnú rukoväť (rukoväti). Strata kontroly môže spôsobiť zranenie.
- Držte elektrické náradie za izolované chýťacie povrchy keď vykonávate operácie, kde sa rezacie doplnky môžu dotknúť skrytých elektrických káblov. Rezacie doplnky, ktoré sa dotknú drôta, ktorý je pod napätím, môžu kovové diely vystaviť napätiu a môžu spôsobiť úraz elektrinou obsluhovača.

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE TOTO ZARIADENIE

- Ochráňte nabíjačku batérie pred dážďom a vlhkosťou. Prenikanie vody do nabíjačky batérie zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- Nabíjanie vykonávajte len nabíjačkou, ktorú naznačil výrobca. Nabíjačka, ktorá je vhodná na jeden typ batérie, môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru – keď sa používa s inou batériou.
- Nenabíjajte iné batérie. Táto nabíjačka je vhodná len na nabíjanie našich batérií s určeným rozsahom napätia. V opačnom prípade, existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- Udržujte nabíjačku batérií v čistom stave. Zašpinenie môže vytvoriť nebezpečenstvá úrazu elektrinou.
- Preverte nabíjačku batérií, kábel a zástrčku každýmkrát pred použitím. Nepoužívajte nabíjačku na batérie pokiaľ si všimnete nejaké poruchy (defekty). Neotvárajte nabíjačku batérií a nechajte, aby ho opravovala len oprávnená servisová opravovňa, kde kvalifikované osoby s použitím originálnych náhradných dielov vykonajú opravu. Poškodená nabíjačka batérií, kábly a zástrčky zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- Nepracujte s batériovou nabíjačkou na ľahko horľavých povrchoch (napr. papier, textilie, atď.) ani v horľavom okolí. Existuje nebezpečenstvo požiaru v dôsledku zohrievania nabíjačky batérie počas nabíjania.
- V okolnostiach násilného používania, tekutina môže byť vyhodенá z batérie. V tomto prípade – zabránite kontaktu. Pokiaľ sa kontakt náhodou stane – vymyte vodou. Pokiaľ tekutina utvorí kontakt s očami, popri tomu – vyhľadajte aj zdravotnú pomoc. Tekutina vyhodенá z batérie môže vyvolať iritáciu alebo popáleniny.
- Neotvárajte batériu samí. Existuje nebezpečenstvo krátkého spojenia.

- Batériu ochráňte pred teplotou, čo znamená, že ju máte ochrániť pred neprerušeným vystavením slnku a ohni. Existuje nebezpečenstvo výbuchu.
- Nepripájajte batériu krátko. Existuje nebezpečenstvo výbuchu.
- V prípade poškodenia a nesprávneho použitia batérie, môže sa stať vysielanie výparov z batérie. V tomto prípade – zabezpečte čerstvý vzduch a poraďte sa s lekárom. Výpary môžu iritovať dýchaciu sústavu.

## ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

- Vytiahnite batériu zo zariadenia počas údržby, a keď zariadenie nebude používané po dlhšiu dobu.
- Používajte len naznačený typ batérie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K NABÍJAČKE A K BATÉRIAM

- Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny a bezpečnostné pokyny – pred nabíjaním batérie.
- Nabíjačku používajte len suchom okolí pri teplotách medzi 10°C a 40°C.
- Nepoužívajte nabíjačku, ak je poškodená.
- Nabíjačku a batériu smú opravovať len oprávnené servisové opravovne.
- Ochráňte batériu pred krátkym spojením. Zabezpečte, aby sa prípojky batérie nemohli dotknúť kovových predmetov.
- Neskladujte batérie na miestach, kde teplota môže dosiahnuť viac ako 50°C (napr. v autách na slnku).
- Nezapáľujte batérie.
- Nikdy neskúšajte otvoriť batériu.

## URČENIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené na kladivo-vŕtanie v betóne. Tiež je vhodné aj na vŕtanie bez náraza v dreve, v kove, v keramike a v plaste. Zariadenia, ktoré majú elektronické ovládanie a otáčanie doľava/doprava sú tiež vhodné aj na skrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek.

## DIELY ZARIADENIA

1. SDS držiak nástroja
2. Ochrana pred prachom
3. Skľučovadlo (upínacia hlava)
4. Volič režimu „kladivo-vŕtanie/vŕtanie“
5. Spínač zmeny smeru otáčania

6. Štart/stop spínač
7. Batéria (nie je zahrnutá v dodávke)
8. LED prevádzkové svetlo

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

|                                                 |                           |                                                                                                |
|-------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominálne napätie                               |                           | 18 V          |
| Rýchlosť chodu na prázdno                       |                           | 0-850 o/min                                                                                    |
| Počet nárazov                                   |                           | 0-5000 min <sup>-1</sup>                                                                       |
| Energia nárazov podľa chodu                     |                           | 1.3 J                                                                                          |
| Skľučovadlo                                     |                           | SDS-plus                                                                                       |
| Max. Priemer vrtania                            | Betón (závitovým vrtákom) | 13 mm                                                                                          |
|                                                 | Oceľ                      | 10 mm                                                                                          |
|                                                 | Drevo                     | 16 mm                                                                                          |
| Hmotnosť                                        |                           | 2 kg                                                                                           |
| Odporúčané akumulátory                          |                           | Villager 18 V / 1.5 Ah<br>Villager 18 V / 2 Ah<br>Villager 18 V / 3 Ah<br>Villager 18 V / 4 Ah |
| Odporúčané nabíjačky                            |                           | Villager 18 V 1.65 A<br>Villager 18 V 2.4 A<br>Villager 18 V 2x3.5 A<br>Villager 18 V 4.0 A    |
| Hladina akustického tlaku                       |                           | L <sub>PA</sub> = 85 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Hladina akustického výkonu                      |                           | L <sub>WA</sub> = 96 dB(A)<br>K=3 dB(A)                                                        |
| Vibrácie - Vrtanie s funkciou kladiva do betónu | Hlavná rukoväť            | a <sub>h,HD</sub> = 5.690 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
|                                                 | Pomocná rukoväť           | a <sub>h,HD</sub> = 4.655 m/s <sup>2</sup><br>K=1.5 m/s <sup>2</sup>                           |
| Dovolená teplota okolia                         | pri nabíjaní              | +10...+40 °C                                                                                   |
|                                                 | pri prevádzke             | +10...+40 °C                                                                                   |

**POZOR!****Vždy noste ochranu sluchu!**

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola meraná v súlade so štandardnými metódami testovania a možno ju použiť na porovnávanie jedného zariadenia s iným, a tiež – deklarovaná celková hodnota vibrácií sa tiež môže používať v preliminárnom hodnotení vystavenia.



Výstraha, že sa emisia vibrácií počas skutočného použitia zariadenia môže líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, ktorým sa zariadenie používa a potreba, aby boli identifikované bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhovača, ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných podmienkach používania (berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako sú doba, keď je zariadenie vypnuté, a keď prevádzkuje v chode na prázdno v súčte s dobou zapnutia).

## SYMBOLY



Označuje nebezpečenstvo osobného zranenia alebo poškodenia zariadenia.



Prečítajte si návod pred použitím.



Vždy noste ochranu sluchu.



Vždy noste ochranné okuliare.



Vždy noste masku na ochranu pred prachom.



Noste ochranné rukavice.



V súlade so základnými bezpečnostnými štandardmi európskych smerníc.

## MONTÁŽ

## Nabíjanie batérie

- Dajte nabíjačku na plochý a stabilný povrch. Pripojte nabíjačku na 230V-ovú zásuvku. Červená LED žiarovka na nabíjačke sa zapína.
- Dajte batériu do nabíjačky – tak, že cvakne na svojom mieste. Zelená LED sa zapína a začína blikať, a to ukazuje na to, že sa batéria nabíja. Zároveň, červená LED na nabíjačke zostáva stále červená.
- Keď je batéria úplne nabitá, červená žiarovka sa vypína, a zostáva len zelené svetlo zapnuté.
- Odpojte kábel nabíjačky zo zásuvky a vytiahnite batériu z nabíjačky.

Počas nabíjania, batéria sa stáva veľmi horúcou. Toto je normálny proces a neukazuje na problém.

Nedávajte nabíjačku na extrémne teplé alebo extrémne studené miesta. Je najlepšie používať pri normálnej izbovej teplote.

1. Pred nabíjaním batérie, počkajte, aby ona úplne vychladla.
2. Pred nabíjaním batérie – prehládajte ju. Nenabíjajte pokiaľ prasklá alebo pokiaľ uniká.
3. Po nabíjaní – odpojte nabíjačku zo zásuvky (odpojte zástrčku zo zásuvky) a vytiahnite batériu.
4. Počkajte, aby batéria úplne vychladla – pred použitím.
5. Skladujte nabíjačku a batériu na bezpečnom mieste – mimo dosahu detí.



**POZNÁMKA:** Ak je batéria horúca po nepretržitom použití, počkajte, aby vychladla na izbovej teplote – pred nabíjaním. Toto predlžuje jej životnosť.

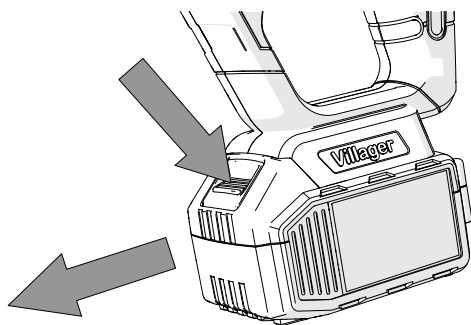


**POZNÁMKA:** Vytiahnite batériu zo základu nabíjačky Vaším palcom a ostatnými prstami tak, že stlačíte tlačidlo na uvoľňovanie batérie – kým ťaháte batériu, aby ste ju uvoľnili.

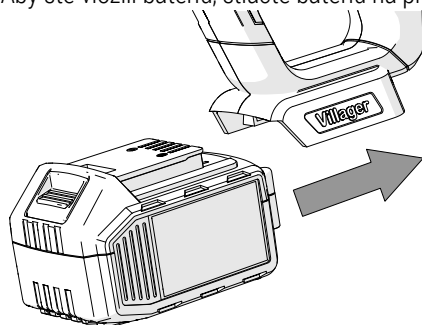


**VÝSTRAHA:** Pred akýmikoľvek nastaveniami, presvedčte sa, že vŕtačka nie je pod napätím, a že je volič smeru otáčania v centrálnej polohe.

- Vytiahnite batériu: Stlačte zámku na uvoľňovanie, kým ju vyťahujete.



- Aby ste vložili batériu, stlačte batériu na prípojky zariadenia.



## Výmena nástrojov

SDS-PLUS držiak nástroja umožňuje jednoduchú a ľahkú výmenu bez používania dodatočných nástrojov.

Kvôli princípu jeho práce, SDS-PLUS vrtáky sa voľne pohybujú keď tam nie je zaťaženie. To predsa nemá vplyv na presnosť otvoru vrtania, lebo sa nástroj na vrtanie (vrták) – centruje sám počas vrtania.

Čiapka na ochranu pred prachom **2** – obvyčajne chráni od prieniku prachu vrtania do držiaka nástroja počas práce. Keď vkladáte nástroj, dávajte pozor, aby čiapka na ochranu pred prachom **2** – nebola poškodená.

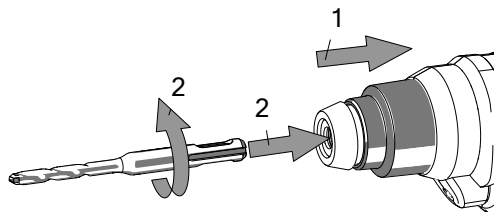
Poškodená čiapka na ochranu pred prachom má ihneď byť vymenená. Odporúčame, aby toto bolo vykonané v oprávnenej servisovej opravovni.

## Vkladanie SDS-PLUS nástroja na vrtanie (vrtáka)

Vyčistite a jemne naolejajte držiak nástroja.

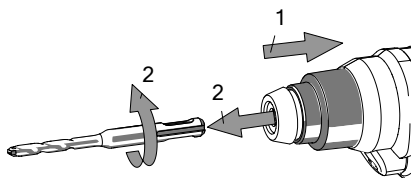
Vložte nástroj zakrútením do držiaka nástroja, kým sa sám nezmkne.

Preverte zamkýnanie potáhovaním nástroja.



## Vytahovanie SDS-PLUS vrtáka

Stlačte dozadu zamkynáciu časť **3** – a vytiahnite nástroj.



## Vytahovanie prachu/piliny

Prach niektorých látok ako sú nejaké nátere obsahujúce olovo, niektoré typy dreva, minerály a kovy – môžu byť škodlivé pre zdravie ľudí. Dotýkanie sa alebo vdychovanie prachu môže vyvolať alergické reakcie a/alebo spôsobiť dýchaciu infekciu používateľa alebo pozorovateľa.

Určité druhy prachu, ako sú prachy z duba alebo z buka sú považované za kancerogénne, najmä v kontakte s aditívmi na spracovanie dreva (chromat, konzervans na drevo). S látkami obsahujúcim azbest smú pracovať len špecialisti.

Zabezpečte dobrú ventiláciu pracovného miesta.

Je odporúčené, aby ste nosili P2 filter-triedy respirátor.

Dodržiavajte platné predpisy vo Vašej krajine pre látky, ktoré budete spracovávať.

## PRÁCA

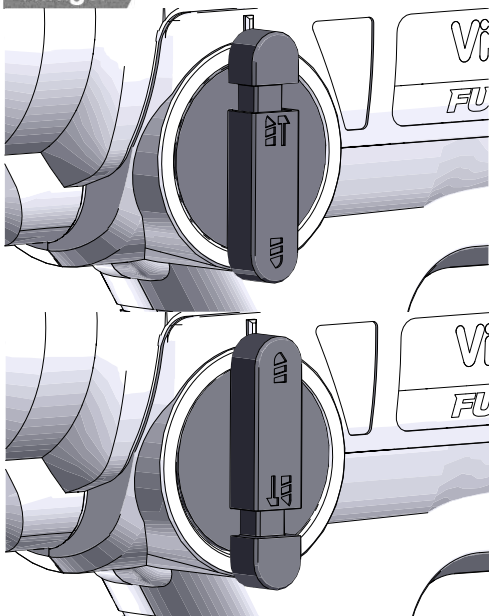
### Operácia štartovania

#### Nastavovanie operačného modu

Spínačom voľby (voličom) na vrtanie/kladivo vrtanie **4** – volí sa prevádzkový režim zariadenia.

**Poznámka:** Meňte režim prevádzky (operačný mode) len keď je zariadenie vypnuté! V opačnom prípade, zariadenie môže byť poškodené.

Aby ste zmenili operačný mode (prevádzkový režim), otočte spínač voliča na „vrtanie/kladivo vrtanie“ **4** – do vyžadovanej polohy.



Poloha na kladivo vŕtanie – v betóne.

Poloha na vŕtanie bez nárazov, v dreve, kove, keramike a plaste, ako aj na skrutkovanie a vystkrutkovanie skrutiek.

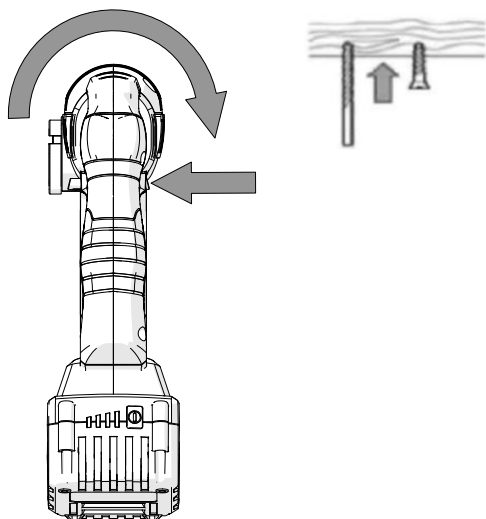
## Otáčanie smeru otáčania

**Zaktivujte spínač smeru otáčania len keď je zariadenie vypnuté a zastavené.**

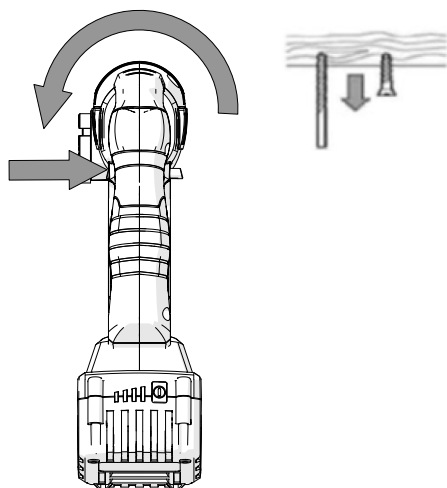
Spínač smeru otáčania sa používa na otáčanie smeru otáčania zariadenia.

Predsa to nemožno urobiť – kým je spínač On/Off zapnutý.

**Pravá rotácia:** Na vŕtanie a skrútkovanie skrutiek – stlačte spínač smeru otáčania **8** doľava do zastavovania.



**Ľavá rotácia:** Na uvoľňovanie a vykrútenie skrutiek a matic, stlačte spínač otáčania doprava do konca.



## Spínač On/Off

Aby ste spustili zariadenie, stlačte On/Off spínač a držte ho stlačený. Aby ste vypili zariadenie, uvoľnite On/Off spínač.

## Nastavovanie pomeru Rýchlosť/Nárazy

Kapacitu rýchlosť/náraz na elektrickom zariadení možno nastavovať zmeniteľné v závislosti od toho ako hlboko stlačíte On/Off spínač.

Malý tlak na spínači On/Off – dáva malú kapacitu rýchlosť/nárazy. Ďalšie stláčanie spínača – zvyšuje kapacitu rýchlosť/nárazy.

## RADY NA PRÁCU

**Dajte elektrické zariadenie na skrutku/maticu len keď je vypnuté.** Vložka zariadenie, ktoré sa otáča môže sklznúť.

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

### Servis

Prácu servisu by bolo treba vykonať v oprávnených servisových opravovniach – kde kvalifikovaný majstri špecializovanými nástrojmi, s použitím originálnych náhradných dielov – vykonajú prácu. Toto zabezpečí, aby bola zachovaná bezpečnosť zariadenia.

### Čistenie

Pravidelne čistite skriňu zariadenia mäkkou utierkou, a najlepšie – po každom použití. Ventilačné otvory udržiavajte v čistom stave a bez prítomnosti prachu a špiny. Nikdy nepoužívajte roztoky ako sú benzín, alkohol, amoniaková voda atď. Tieto roztoky môžu poškodiť plastové diely.

### Olejovanie

Zariadenie nevyžaduje dodatočné olejovanie.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

## SKLADOVANIE

Dôkladne vyčistite zariadenie a jeho doplnky a výbavu.

Skladujte ho mimo dosahu detí v stabilnej a bezpečnej polohe, na studenom a suchom mieste, zabráňujúc príliš vysokým alebo príliš nízkym teplotám. Ochráňte pred vystavením priamemu slnečnému svetlu. Ak je to možné, držte ho v tmavej miestnosti.

Nedržte v plastových igelitkách, aby ste zabránili hromadeniu vlhkosti.

## Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: **AKUMULÁTOROVÉ Kladivo na vŕtanie Villager VLN 0120**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 20.11.2019.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu  
Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager D.O.O.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051180  
Fax: +386 82 051181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

